

Novi Matajur

Leto V - Stev. 6 (102)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Cedad - Via B. De Rubéis 20
Tel. (0432) 71190
Poštni predal Cedad št. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15-31. marca 1978

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja ZTT

Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni

Posamezna številka 150 lir
NAROČNINA: Letna 3000 lir
Za inozemstvo: 3500 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale

Za SFRJ 40 ND - Žiro račun

50101-603-45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana,

Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70

Poština plačana v gotovini

OGLASI: mm/st + IVA 12%

trgovski 100, legalni 200

finančno-upravni 150,

osmrtnice in zahvale 100,

mali oglasi 50 beseda

Za pokrajinsko konferenco o manjšinah

ENOTEN NASTOP SLOVENCEV

V tej številki smo priobčili številne izjave naših bralcev, voditeljev kulturnih društev in Zveze emigrantov, političnih predstavnikov in javnih upraviteljev ter navadnih državljanov, ki dokazujejo, kaj Beneška Slovenija pričakuje od videmske pokrajinske konference o narodnostnih in jezikovnih skupnosti, kateri smo posvetili dober del Novega Matajura. Gre za izjave, ki niso izrazito političnega značaja, kot bi morala zahtevati priložnost, vendar so dokaz enotnega stremjenja Slovencev po pravični rešitvi vprašanj, ki zadevajo našo skupnost.

Tudi Novi Matajur, ki hoče biti demokratični glasnik slovenskih kulturnih društev in emigrantov, in torej vse slovenske narodnostne skupnosti v Furlaniji, želi poudariti, kaj pričakujemo od videmske konference.

Slovinci videmske pokrajine ne govorimo več vetru, pač pa govorimo z dejstvi, dokumenti in političnimi pobudami. Hotenje manjšine zato ni mehanski sestavek izjav posameznikov, pač pa se izraža v skupnem kulturnem in političnem delovanju. Demokratične sile, ki bodo morale konec koncev odločiti, morajo upoštevati to stvarnost.

LISTINA PRAVIC

Osnovni dokument, na katerega Slovenci videmske pokrajine opozarjamo politične sile, državo, deželno in pokrajino, je Listina pravic. Le — ta je sad poglobljenega posvetovanja, o njej smo razpravljali na september-skem srečanju v Lipi, javno pa smo jo prvič prebrali januarja v Cedadu na Dnevu emigranta.

Videmska konferenca se bo morala izjasniti o vsebini listine, ki poudarja ne odtušljivo pravico Slovencev, da živimo na lastni zemlji, zahteva gospodarsko preobnovo, smoterno obnovo prizadetih območij, in vzgojo v materinem jeziku, v okviru avtonomnega slovenskega šolskega okraja.

Dokument označuje nadalje prav videmsko pokrajino kot tisto demokratično ustanovo, ki se mora angažirati za uresničitev teh zahtev.

POLITIČNI ODGOVORI

Če lahko tolmačimo nedavni dokument pokrajinskega vodstva KD kot posreden odgovor na Listino, zadnji posegi kulturnih društev in Zveze emigrantov (zlasti pa resolucija, ki je bila enotno sprejeta na zadnjem sestanku

predstavnikov društev v Cedadu in ki jo objavljamo na drugem mestu) opozarjajo videmsko krščansko demokracijo na dvoumnost in nesprejemljivost nekaterih njenih izjav.

Velike politične sile kot so KPI in PSI — v deželnem merilu — Slovenska skupnost in Slovenska kulturno-gospodarska zveza so že pred leti osvojile načela, na katerih temeljijo zakonski osnutki o globalni zaščiti. Prvi dve sta odločujoči sili na parlamentarni ravni in danes sta tudi sestavni del vladne večine.

Ta načela v bistvu so: izvajanje enakopravnosti, ki jo Slovincem v deželi jamči ustava; nužnost, da ta enakopravnost pride do izraza tudi na normativni ravni, tako da bo Slovincem videmske pokrajine zajamčen popoln razvoj.

SREČANJE S KD

Ko med političnimi in kulturnimi skupinami pride do nesoglasij ali nasprotij, je razjasnitev nujna. Zaradi tega smo izročili pokrajinskemu tajniku KD pismo in zahtevali sestanek z vodstvom ter s krajevnimi voditelji te stranke.

Namen sestanka je zbližati, kolikor je mogoče, naša stališča, da bi čimprej premostili polovično priznanje Slovencev videmske pokrajine, katerim obetajo zaščito zgolj folklorističnega značaja.

Če KD ne bo imela časa za srečanje (dasi ni verjetno, da bi osvojila stališče medobčinskega komiteja nadiških dolin, ki že več kot leto dni odklanja sestanek), se bomo še razhajali, če pa se bomo sestali, bomo lahko obrazložili lastna stališča in posledice, ki bi jih ta stališča imela na upravni ravni.

Demokracija sestoji iz sočkanja in dogovarjanja, zaradi česar, kot je naravno za omikano družbo, je še čas za razpravo.

VLADNA KOMISIJA

Menimo, da videmska konferenca ne sme biti abstraktna, pač pa povezana s politično stvarnostjo. Prijateljem Furlanom, s katerimi se borimo za obnovo in prepoved prizadetega območja, želimo, da bi lahko v celoti uveljavili svoje potrebe, ker smo na strani vseh tistih, ki se borijo za svobodo, demokracijo in kulturni pluralizem.

Hočemo nadalje opozoriti na nekatera dejstva, ki so za slovensko narodnostno skup-

nost zgodovinskega pomena.

V Rimu deluje posebna komisija predsedstva vlade, ki pripravlja osnutek zakona za globalno zaščito Slovencev v Italiji skladno z obvezjo, ki jo je avgusta lanskega leta sprejel ministrski predsednik Andreotti.

Ker je država angažirana v pripravi globalne zakonske zaščite v skladu z osimskimi sporazumi, bi radi poudarili, da je sedanje obdobje v zgodovinskem razvoju Slovencev videmske pokrajine izjemnega pomena. V tem smislu smo zainteresirani, da odgovori s teritorija (in torej tudi iz same videmske pokrajine) ustrezajo navedenim načelom. Videmska konferenca bo dala odgovor, ki ga bomo znali pravilno vrednotiti.

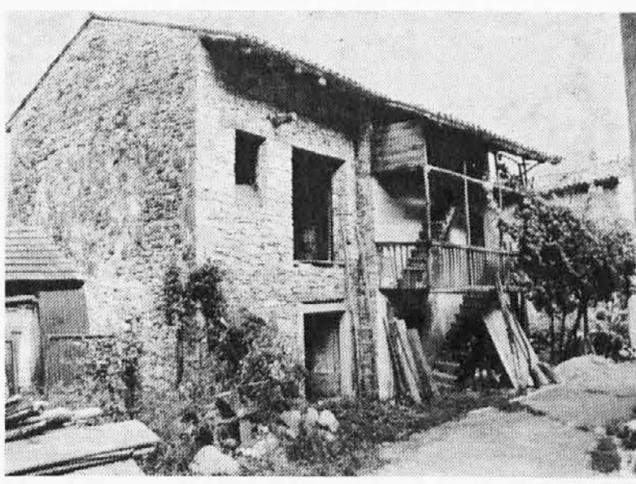
ZAHVALA IN VOŠČILO

Ker se zavedamo zgodovinskega pomena videmske konference, se zahvaljujemo vsem furlanskim demokratičnim silam, ki so zastopane v pokrajinskem svetu, KPI, PSI, PSDI, KD in MF so znale premostiti razlike v stališčih in so organizirale to srečanje različnih narodnostnih in različnih mišljenj. Zelimo jim, da bi znale najti novih sil in novih oblik enotnosti.

Neposrednim predstavnikom Slovencev, ki so se morali še posebej angažirati za konferenco, pokrajinskim svetovalcem Petricigu, Chiabudiniju, in Napoliju (ob spoštovanju njihovih različnih političnih nazorov) gre naše posebno priznanje in obenem želja, da bi nadaljevali po poti mirnega in tvor-

Ta številka je posvečena pokrajinski Konferenci o manjšinah v Vidmu in smo zvedeli v zadnjem trenutku, da je bila odložena. Questo numero è dedicato alla Conferenza provinciale sulle minoranze a Udine e apprendiamo all'ultimo momento che è stata rinviata.

nega sodelovanja v pokrajinskem svetu tako med konferenco kot v konkretnem naporu za izboljšanje gospodarskega in družbenega položaja Slovencev. Novi Matajur poziva bralce, prijatelje, društva, sekcije Zveze emigrantov, sekcije demokratičnih strank, občine in šole za aktivno, zavzeto, stalno in tvorivo angažiranost ob tako pomembni priložnosti kot je videmska konferenca.



Hiša v Ošnjem

Per la conferenza provinciale sulle minoranze

Un forte impegno unitario

In altra parte del giornale riportiamo le numerose dichiarazioni dei nostri lettori, dei responsabili delle associazioni culturali e degli emigranti, di personalità politiche ed amministrative e di semplici cittadini sulle attese che suscita nella Benecija la Conferenza della Provincia di Udine sui gruppi etnicolinguistici, conferenza alla quale dedichiamo gran parte del presente numero del NOVI MATAJUR.

Sono dichiarazioni non strettamente politiche, che pure l'occasione della Conferenza suggerirebbe, ma sono il simbolo delle aspirazioni unitarie degli Sloveni per una soluzione giusta del problema della loro Comunità.

Anche il NOVI MATAJUR, che si è proposto di essere la voce democratica delle associazioni culturali e degli emigranti sloveni e, nel complesso, dell'intera Comunità slovena del Friuli, vuole soffermarsi sulle attese della Conferenza di Udine.

A questo punto dobbiamo dire che gli Sloveni della Provincia di Udine non scrivono ormai parole sulla sabbia (che qualsiasi vento può cancellare), ma parlano invece il linguaggio dei fatti, dei documenti, degli atti politici.

Delle dichiarazioni dei singoli

una approfondita consultazione, discussa nel convegno di Lipa (Tiglio) lo scorso settembre e letta in pubblico lo scorso gennaio a Cividale nel corso del DAN EMIGRANTA (Giornata dell'Emigrante).

Prima di tutto occorre che nella Conferenza di Udine venga data risposta a questa CARTA, la quale rivendica il pieno diritto della sopravvivenza degli Sloveni nel loro territorio, il riassetto economico ed insediativo, la ricostruzione e l'istruzione slovena nel quadro di un distretto autonomo sloveno.

E c'è da aggiungere che il documento individua proprio nella Provincia di Udine l'istituto democratico che deve esercitare il massimo impegno promozionale.

RISPOSTE POLITICHE

Se il recente documento della direzione provinciale della DC può essere considerato una risposta indiretta alla CARTA DEI DIRITTI, i più recenti atti delle associazioni culturali e degli emigranti (in particolare l'ordine del giorno unanimemente approvato nell'ultima riunione dei rappresentanti dei circoli a Cividale e pubblicato in altra parte del giornale) debbono rappresentare un richiamo alla DC di Udine su quanto essa ha detto di ambiguo ed inaccettabile.

I principi che ispirano le leggi di tutela globale degli Sloveni in Italia sono da anni patrimonio di grandi forze politiche, quali il PCI ed il PSI, e — in sede regionale — della Slovenska Skupnost e della Slovenska kulturno-gospodarska zveza. Le prime due sono forze determinanti in sede parlamentare ed oggi insieme fanno parte della stessa maggioranza di governo.

Questi principi, essenzialmente sono: LA PARITA' COSTITUZIONALE DEGLI SLOVENI DELLA REGIONE, L'ESIGENZA DI TRASFERIRE QUESTA PARITA' SUL PIANO NORMATIVO, PER APRIRE LE PORTE DEL PIENO SVILUPPO DEI CITTADINI ITALIANI DI LINGUA SLOVENA DELLA PROVINCIA DI UDINE. UN INCONTRO CON LA DC

Quando si evidenzia una divergenza od un contrasto di vedute fra gruppi politici e culturali, il minimo che si possa fare è giungere ad una chiarificazione. Perciò è stata consegnata al segretario provinciale della DC una lettera in cui si chiede un incontro con la direzione ed i dirigenti locali.

Lo scopo è quello di avvicinare, per quanto possibile, le posizioni, per giungere prima di tutto al superamento del RICONOSCIMENTO A META' degli Sloveni della Provincia di Udine, ai quali si vorrebbe concedere una tutela meramente folkloristica.

Se la DC non troverà tempo per l'incontro (ma è improbabile che si attesti sulla linea del comitato intercomunale delle Valli del Natissone che rifiuta l'incontro da più di un anno), allora avremo posizioni molto divise. Se invece l'incontro ci sarà, ci sarà anche modo di chiarire le rispettive vedute e di illustrarne le conseguenze normative.

Poiché la democrazia è fatta di confronto e di incontro, c'è ancora tempo per discutere, così come si fa nella società civile.

LA COMMISSIONE MINISTERIALE

Noi sosteniamo che la Conferenza di Udine non deve essere un fatto astratto, ma che invece deve avere gli indispensabili agganci con la realtà politica. Ai nostri amici friulani, cui i quali condividiamo la dura lotta per la rinascita e la ricostruzione, auguriamo la piena affermazione delle loro particolari esigenze: noi siamo con tutti quanti si battono per i principi di libertà, della democrazia e del pluralismo culturale.

Vogliamo tuttavia ricordare le scadenze, che hanno una portata storica per la Comunità slovena.

Una Commissione ministeriale lavora a Roma per predisporre le proposte al governo perché ne esca una legge di tutela globale degli Sloveni in Italia, secondo l'impegno assunto lo scorso agosto dal Presidente del Consiglio dei Ministri, Andreotti.

Poiché lo Stato italiano è impegnato a dare un definitivo assetto legislativo alla minoranza slovena in Italia in armonia ai trattati di Osimo, noi notiamo il carattere eccezionale dell'attuale vicenda storica degli Sloveni del Friuli.

In questo senso siamo interessati che dal territorio (e quindi dalla stessa Provincia di Udine) giungano segnali rispondenti ai principi che abbiamo espresso. La Conferenza di Udine sarà un segnale, che noi sapremo valutare nella giusta importanza.

UN RINGRAZIAMENTO ED UN AUGURIO

Poiché abbiamo coscienza del momento storico, di cui ci dà occasione la Provincia di Udine, dobbiamo rivolgere il nostro ringraziamento a tutte le forze democratiche friulane presenti nel Consiglio Provinciale: il PCI, il PSI, il PSDI, la DC ed il MF: esse hanno saputo superare le loro divisioni per realizzare l'incontro dei popoli e delle idee e ad esse auguriamo di sapere trovare nuova forza e nuove forme di unità.

Ai diretti rappresentanti della popolazione slovena, cui è toccato particolare impegno per la Conferenza, ai consiglieri provinciali Petricig, Chiabudini e Napoli (nel pieno rispetto delle idee politiche che li ispirano) vada il nostro particolare riconoscimento e l'augurio che sappiano proseguire sulla strada della serena e produttiva collaborazione nel Consiglio Provinciale, sia nel corso della Conferenza che poi, nel concreto impegno per il miglioramento delle condizioni economiche e sociali degli Sloveni.

Ai nostri lettori, agli amici, ai circoli, alle sezioni dei partiti democratici, ai comuni ed alle scuole, il NOVI MATAJUR rivolge un appello per la partecipazione attiva, impegnata, costante, in questa importante occasione della Conferenza di Udine.

CIVIDALE

INCONTRO
CON I LETTORI

Anche il Novi Matajur si è visto chiudere le porte della sala pubblica di S. Leonardo ed ha dovuto celebrare la festa del 100° numero in altra sede. Certo, questo non si sa quanto agevoli la libera circolazione delle idee e la stessa attività turistico-commerciale di S. Leonardo, dove si tenta di proibire la partecipazione della gente all'attività culturale più larga. Bisogna anche chiarire che, più che il sindaco, è la DC che si è voluta addossare la responsabilità di quanto accaduto e lo ha fatto anche falsando i dati nel volantino che ha diffuso: il «rifiuto» alla DC, datato due giorni dopo quello scritto a noi, è solo un ridicolo alibi, poiché sappiamo che la DC nella sala di S. Leonardo ha parlato e parla quando vuole, gli altri no.

Nell'incontro con i lettori, è stato letto un documento di protesta, che è stato accolto con applausi. Lo riproduciamo a parte.

Numerosissimi i lettori che nel salone dell'Hotel Ro-

ma di Cividale, hanno attorniato il nostro direttore responsabile, Isidoro Predan, a cui va riconosciuto il merito della rigorosa puntualità del quindicinale e dell'impegno nel suo continuo miglioramento delle informazioni e dei servizi, che debbono rispondere ad una vastissima fascia di interessi culturali e politici.

Questi concetti sono stati ribaditi nel discorso dello stesso Predan, il quale ha voluto ribadire che il compito principale del Novi Matajur è quello di valorizzare la cultura slovena e l'opera dei circoli culturali, ed è anche quello di informare la gente su quanto può suscitare il suo immediato interesse.

Il fatto che si sia triplicato il numero degli abbonamenti e decuplicato quello degli acquisti in edicola, mostra il significato della stampa slovena nella Benečija.

La bella manifestazione è stata ravvivata dall'ormai immancabile duetto di Ceco e Anna con le loro belle canzoni slovene e dal famoso otetto *Nediški Puobi* di Cicigolis (Ščigla) del maestro Chiabudini, che ha riscosso meritatissimi applausi e dal noto coro «Rečan» di Liessa.

Benečanski Kulturni Dnevi

Ziva Gruden e Marta Ivašič sulla politica linguistica nella Slavia Italiana

Un quadro organico, articolato e completo della politica linguistica nella Slavia italiana è stato tracciato nelle diverse componenti storiche, sociali e scolastiche dalla prof. Ziva Gruden e dalla prof. Marta Ivašič, dello SLORI (Slovenski raziskovalni inštitut) di Trieste alla quarta e penultima lezione dei Benečanski kulturni dnevi che sono organizzati a S. Pietro al Natisono dal Centro Studi Nediža.

Il tema ha riscosso in modo particolare l'attenzione del pubblico che è intervenuto in buon numero alla serata culturale: i riferimenti che le relatrici hanno fatto ad una realtà in molti aspetti vissuta dagli ascoltatori, hanno permesso una conoscenza analitica di una realtà che non è stata ancora studiata in modo specialistico. Nel corso della lezione i fatti isolati, le sconfitte ed infine i risultati positivi della lotta degli Sloveni della provincia di Udine, si sono collocati in uno sviluppo storico effettivamente organico e sul quale sarà necessario fare uno sforzo di ulteriore studio ed approfondimento. Poiché il centro studi Nediža si propone di dar luogo immediatamente alla pubblicazione di queste due lezioni con una esauriente documentazione, ci pare che uno stimolo ed un contributo viene proprio in questa direzione.

Torniamo un momento alle lezioni delle due giovani relatrici, senza peraltro pretendere di offrire al lettore più di un quadro sintetico.

Ziva Gruden ha mostrato prima di tutto il rapporto di diglossia che si è venuto a formare fra la lingua «standard» italiana e dialetto sloveno per ricercare poi le cause storiche politiche e culturali. Da questa analisi ha concluso che non tanto le cause storiche e culturali (che hanno invece avuto momenti comuni in tutto il popolo sloveno) quanto quelle politiche, hanno provocato l'attuale situazione linguistica.

Si è trattato di un processo degenerativo della cultura slovena per opera dello stato organizzato. Questo processo, impostato già con l'unità d'Italia, ha avuto una progressione particolare nel periodo fascista e soprattutto nel secondo dopoguerra, quando l'aspirazione nazionalistica portò a vere e proprie azioni di carattere terroristico ed a manifestazioni di patriottismo italiano esasperato.

L'odierna fioritura della cultura slovena, (esaminata in un'ampia documentazione) che si esprime nel richiamo alle tradizioni, all'uso

del dialetto, all'istruzione slovena, fa presupporre che lo stato italiano sarà presto in grado di permettere agli sloveni della provincia di Udine il pieno recupero dei valori di cui essi sono i portatori.

Marta Ivašič ha completato il discorso mostrando la realtà specifica della scuola, la quale è servita come strumento di assimilazione linguistica e culturale invece che di valorizzazione dei caratteri distintivi della comunità locale.

Fin dall'inizio l'intento dello stato italiano fu chiaro, esplicito e dichiarato ed oggi si vorrebbe dire che, a cose fatte, nulla si può più rimediare.

Invece l'azione di assimilazione, che si riteneva portata a termine dal fascismo e dal nazionalismo del 2° dopoguerra, non si è risolta con il completo abbattimento delle risorse culturali degli Sloveni della provincia di Udine. Anche nel campo scolastico i vari ostacoli frapposti alle organizzazioni culturali dalle autorità non hanno avuto successo, poiché oggi, per effetto di alcune esperienze molto qualificate come in un concorso dialettale sloveno Moja vas e i soggiorni Mlada brieza pongono le basi per un discorso assolutamente nuovo e che ha caratterizzato interessantissima per il carattere di massa e per l'attitudine a collegare scuola e comunità.

Nel dibattito è intervenuto il prof. Samo Pahor, segretario per l'Italia dell'Associazione internazionale per la difesa delle lingue e delle culture minacciate, per mostrare l'esigenza del rispetto a tutte le lingue minoritarie, qualsiasi ne sia il livello di «Standardizzazione».

Il prof. Petricig, infine, ha chiesto il massimo impegno e la massima presenza degli operatori scolastici e culturali nella prossima conferenza della Prov. di Udine sulle minoranze ed ha informato della concessione dell'autorizzazione del provveditore agli Studi di Udine a svolgere il 5° concorso Moja vas nelle scuole, non mancando di rilevare l'impegno che deriva al Centro studi Nediža alla sua buona riuscita.

Presente alla serata anche la prof. Breda Pogorelec, dell'Università di Lubiana, la quale sarà relatrice all'ultima lezione, il 21 aprile prossimo.

Petricig ha anche annunciato di aver preso accordi per invitare al Centro Studi Nediža il prof. Tullio De Mauro, dell'Università di Roma, alla vigilia della Conferenza di Udine.

Documento furlanske KD
o Slovencih videmske
pokrajine

Pokrajinsko vodstvo krščanske demokracije, ki se je sestalo pod predsedstvom odv. Turella, je na današnji seji odobrilo resolucijo o «zaščiti etničnih skupnosti, kot politični obvezi demokratične in pluralistične družbe».

S to resolucijo KD namerava načeti razpravo, spodbuditi srečanja z vsemi demokratičnimi silami, z vsemi krajevnimi skupnostmi za skupno oblikovanje rešitev.

Po obširni in poglobljeni razpravi, v katero so posegli vsi člani vodstva, je KD izoblikovala sledeče stališče:

«Zaščita vseh kulturnih dejavnikov družbe je postala v zadnjih letih moralna obveza, ki je na teoretični ravni občutena v vsej zahodni miselnosti, ki vidi v teh krajevnih kulturah kritično, tvorno in ustvarjalno spodbudo k rasti družbe, ki ji grozi nevarnost kulturnega izravnavanja in zničevanja osebnosti posameznika: to ugonabljanje je bilo in je eno ideoloških orodij imperializma in političnega absolutizma, kajti uzakoniti nezmožnost soočanja med kulturnimi dejavniki neke družbe omogoča odpravo nosilcev kulturnih zahtev in izkušnje in torej navidezno poenostavitve, ki jo družba plača z alienacijo in odpravo manjših skupnosti».

Demokratična družba, ki priznava bistveni pomen posameznika in torej tudi vsake etnične skupnosti, pa mora nujno zaščititi manjšinske kulture in ovrednotiti njihov izjemni zgodovinski in krajevni pomen. Zaradi zemljepisnega položaja in zgodovine videmske pokrajine, v njej živita v složenem in tvornem odnosu s furlanskim ljudstvom slovenska in nemška jezikovna skupnost, ki sta vselej prispevali k obogatitvi skupnega moralnega in kulturnega bogastva.

Furlanska krščanska demokracija priznava pomen teh krajevnih kulturnih dejavnikov in njihovo konstruktivno funkcijo za furlansko nacionalno družbo.

Krščanska demokracija poudarja zatorej nujnost, da se z vsemi sredstvi zaščiti obstoj teh etničnih

skupnosti in se obvezuje, da bo ravnala tako, da jima bo zajamčena možnost autonomnega ovrednotenja njunega zgodovinskega in kulturnega bogastva, tako po zunanji in izrazni plati kot tudi z vidika duhovnih vrednot, ki so sad posebnega, izvirnega in za vsako skupnost značilnega pogleda na življenje.

Ob potrjevanju nujnosti zaščite teh etničnih skupnosti pa furlanska krščanska demokracija zavrača vsak zunanji poskus kulturnega izravnavanja in namerava zajamčiti vsem skupnostim možnost, da izrazijo vsaka svoje značilnosti, sad zgodovinskih in okolnih determinacij, in svojski odnos človek-okolje, iz katerega izvirajo različna kulturna tolmačenja.

Furlanska krščanska demokracija hoče sporazumno z raznimi skupnostmi ugotoviti etnične skupnosti, ki jih je treba zaščititi, kot tudi obseg in kakovost teritorija, ki ga vsaka skupnost potrebuje, da lahko uresniči svoj način življenja, ne da bi bila podvržena jezikovnemu ali domografskemu odtujevanju.

Furlanska krščanska demokracija namerava zato pripraviti vrsto določil, ki bodo zadevala kulturno in gospodarsko področje in ki bodo na razpolago demokratično izvoljenim predstavnikom nemške in slovenske skupnosti, da bodo lahko uresničili tisto zaščitno politiko, ki bo najbolje ustrezala potrebam vsake skupnosti. To politiko pa bo morala voditi krajevna skupnost, brez tistih zunanjih pritiskov ali posegov, ki so vselej odtujojoči in škodljivi za izvirne vrednote krajevnih kultur. Furlanska krščanska demokracija poudarja nujnost okrepitev vseh infrastruktur, ki so potrebne za ovrednotenje in ohranitev velikega etnografskega bogastva slovenskih in nemških etničnih skupnosti in se obvezuje, da bo z odstranitvijo vseh zaprek izboljšala njihov gospodarski in družbeni položaj, tako da bo spodbudila pozitivno prisotnost vsake skupnosti na njenem teritoriju, kar je pogoj za ohranitev in ovrednotenje bistvenih značilnosti krajevnih kultur.

Documento della DC
friulana sugli Sloveni
della provincia di Udine

«La difesa di tutte le componenti culturali della società nazionale è diventata, negli ultimi anni, una esigenza morale sentita a livello teorico da tutto il pensiero occidentale, che vede oggi in queste culture locali una spinta critica, costruttiva e creativa per la nostra società sempre più minacciata dal pericolo di un livellamento culturale e di un annullamento della personalità del singolo: questo annullamento è stato ed è uno degli strumenti ideologici dell'imperialismo e dell'assolutismo politico, perché istituzionalizzare l'incapacità di confronto fra le varie esperienze culturali che coesistono in una società permette l'eliminazione dei gruppi portatori delle stesse, e dunque un'apparente semplificazione della società, pagata con l'alienazione e l'eliminazione delle comunità minori».

In una società democratica che riconosce il valore primario del singolo e quindi anche di ogni comunità etnica, è necessario tutelare le libere espressioni culturali minori, e valorizzare il profondo significato storico e ambientale che esse hanno.

Nell'ambito della provincia di Udine, a causa della sua posizione geografica e delle vicende storiche che si hanno interessato il territorio, da molti secoli coesistono pacificamente a contatto con la gente friulana, in un felice rapporto costruttivo, comunità di lingua slovena o lingua tedesca, che hanno sempre contribuito ad un arricchimento del comune patrimonio morale e culturale.

La Democrazia Cristiana del Friuli riconosce la validità di queste esperienze culturali locali e la loro funzione costruttiva nei riguardi della società friulana nazionale.

La Democrazia Cristiana del Friuli afferma pertanto la necessità di tutelare con ogni mezzo l'esistenza di queste comunità etniche, e si impegna a fare in modo che ad esse sia garantita la possibilità di aumentare autonomamente il loro patrimonio storico e culturale, sia nei suoi aspetti esteriori ed espressivi, sia in quelli spirituali e derivanti da una particolare visione della

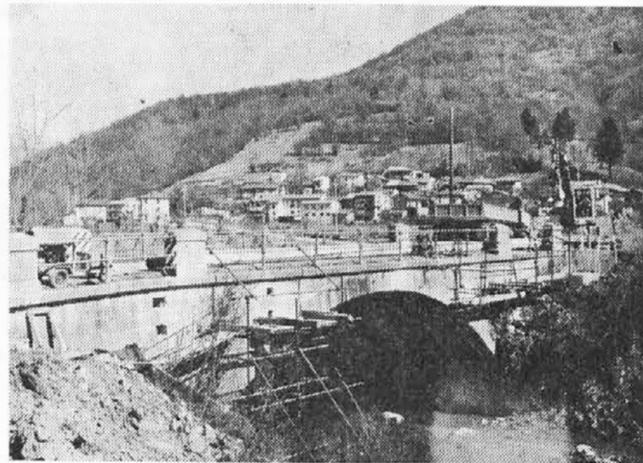
vita, originale e caratteristica per ciascuna comunità.

Nell'affermare la necessità di una tutela di queste comunità etniche, la Democrazia Cristiana del Friuli respinge qualsiasi tentativo, proveniente dall'esterno, di livellarle culturalmente e intende garantire a tutte le comunità la possibilità di esprimere ciascuna i suoi caratteri derivanti dalle determinazioni storiche e ambientali e il proprio originale rapporto uomo-ambiente, da cui discendono differenti aspetti culturali.

La DC del Friuli vuole operare in accordo con le varie comunità, e nel rispetto delle vicende storiche e dei dati geografici, per individuare sia le comunità etniche da tutelare, sia gli ambiti territoriali, nella loro estensione e qualità, necessari a ciascuna comunità per poter realizzare il proprio modo di essere senza dover subire alienazioni demografiche o linguistiche.

La DC del Friuli intende quindi predisporre una serie di norme inerenti la sfera culturale ed economica da mettere a disposizione dei rappresentanti, democraticamente eletti, delle comunità etniche tedesche e slovene, in modo che essi possano provvedere ad attuare quella politica che ciascuna comunità riterrà più consona alle sue esigenze. Tale politica dovrà essere gestita dalla comunità locale, senza quelle pressioni o interferenze esterne, che finiscono sempre col diventare alienanti e dannose nei riguardi dei valori originali delle culture locali.

La DC del Friuli afferma la necessità che siano potenziate tutte le infrastrutture necessarie a valorizzare e conservare il ricco patrimonio etnografico delle comunità etniche slovene e tedesche, si impegna, rimuovendo tutti gli ostacoli, a migliorare le situazioni economiche e sociali delle comunità stesse, in modo da favorire la positiva permanenza di ciascuna comunità sul suo territorio, condizione necessaria per mantenere e promuovere i valori peculiari delle culture locali.



Delo za vodovod, ki bo koštal 16 milijard lir, gre dobro naprej. Na sliki vidimo pripravljene debele cevi, ki so jih sedaj že postavili ob Hrastovjem mostu

Comunicato dei Circoli
Culturali della Benecia

I rappresentanti dei circoli di cultura e degli emigranti sloveni della Provincia di Udine, riuniti a Cividale, nella sede del Circolo di Cultura «Ivan Trinko», per esaminare l'ordine del giorno della Direzione provinciale della DC sulla «difesa delle comunità etniche come impegno politico di una società democratica e pluralista, hanno valutato positivamente il fatto che la DC abbia per la prima volta riconosciuto apertamente e ufficialmente la piena legittimità e cittadinanza della comunità nazionale slovena vivente nel territorio della Provincia di Udine.

Considerano altresì positive le affermazioni di principio che si richiamano ai diritti naturali e inalienabili dell'uomo, miranti al pieno sviluppo della persona umana e che accettano una conservazione della comunità nazionale slovena, quale soggetto di diritto.

Nel contempo, rilevano carente l'espressione di volontà nel rimuovere gli ostacoli per una tutela globale e per una valorizzazione dinamica con norme salvaguardanti il molteplice sviluppo e tutti gli aspetti della esistenza sociale della comunità slovena nel Friuli.

In modo particolare le associazioni slovene ritengono irrinunciabile la richiesta di un trattamento di

unità e di uguaglianza dei diritti costituzionali della comunità slovena in Italia sia perché la tutela è indivisibile per le minoranze, sia perché questa va applicata in misura uguale per non vanificare il dettato costituzionale.

Conseguentemente ogni opera di valorizzazione e ogni normativa di tutela non deve essere assolutamente limitativa, né per le diverse posizioni geografiche, né per le differenti vicende storiche che hanno caratterizzato il territorio, ma tenderà a favorire nel modo più ampio possibile il recupero e la promozione sociale e culturale, nel segno di un costante sviluppo e di una permanente rinascita della comunità slovena vivente nella Provincia di Udine.

Facendo quindi seguito alle comuni direttrici volte a conseguire un sempre più fruttuoso dialogo nella soluzione delle aspettative degli Sloveni della Provincia di Udine e nella volontà di un più attento approfondimento della problematica della comunità slovena, i rappresentanti dei Circoli di Cultura e dell'Unione degli emigranti ritengono necessario un incontro con la Direzione provinciale e con i rappresentanti politici locali della Democrazia Cristiana.

ŠE VOŠČILA
NOVEMU MATAJURJU

Prijateljsko pismo dolgoletnega odgovornega urednika
«Primorskega Dnevnika»

Dragi Doric!

Seveda sem tudi jaz z velikim zadoščenjem ugotovil, da je tvoj «Novi Matajur» dosegel prejšnji marec že sto to številko.

Takoj sem ti hotel napisati prirčno čestitko. Toda zaradi trenutnega slabega zdravja sem odlašal in tako se je zgodilo, da sem zamudil priložnost in da ti pišem šele danes, ko mi je nekoli-ko bolje.

Kljub temu pa mi, dragi Doric, verjemi, da niso moje čestitke nič manj iskrene in prirčne!

Hkrati pa prejmi za svoj trud in vztrajnost tudi pohvalo in zahvalo starega dolgoletnega slovenskega časnikarja, ki se dobro zaveda, kaj pomeni v teh letih uredi-

ti in napisati ter natiskati in razposlati slovenski časnik med beneške Slovence. Zato ta tvoj in tvojih sodelavcev velik uspeh v kar največji meri cenim v prepričanju, da ga prav tako ovrednoti vsa slovenska javnost na vsem enotnem kulturnem prostoru.

Obljubljam ti tudi, da ti bom za prihodnje številke poslal kakšen prispevek in ti po svojih skromnih močeh vedno priskočil na pomoč, če se boš želel obrniti tudi name. Zavedam se, da opravljaš nenadomestljivo delo in ti zato kličem: vztrajaj, vztrajaj do tisoč in desetisoč številki!

Prirčno te pozdravlja tvoj stari.

Stanislav Renko

Nuova maggioranza
di governo a Roma

Il nuovo governo Andreotti, composto di soli democristiani, è stato varato questi giorni dopo un accordo politico che ha permesso la formazione di una maggioranza parlamentare di cinque partiti: la DC, il PCI, il PSI, il PSDI ed il PRI.

Gli Sloveni della provincia di Udine si compiaciono dell'unità raggiunta dalle forze politiche più rappresentative e popolari e auspicano che questa unità trovi sbocco

concreto nell'opera del governo nella predisposizione di una legge di tutela globale della nostra minoranza, la quale deve riconoscere il nostro pieno diritto all'istruzione slovena.

Il nostro giornale si augura anche che la nuova maggioranza di governo sia in grado di far procedere con celerità la ricostruzione del Friuli e della Benečija.

**Vendesi appartamento - 3 stanze
2° piano - Soggiorno cucina bagno
garage e cantina - UDINE viale Trieste**

TELEFONARE AL N. 71187 - ORE DEI PASTI

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavora

Ado Cont

Luciano Feletig

EMIGRANT

CONVEGNO EUROPEO DELL'EMIGRAZIONE FRIULANA A BASILEA

Deželnj svetovalc Specogna je pozdravil v imenu svoje skupine tudi po slovensko in je pohvalil delovanje Zveze slovenskih emigrantov iz Benečije. Naši voditelji v inozemstvu predlagajo, da bi se vršil III. Kongres v Benečiji v času božičnih praznikov. Novembra velika manifestacija v Taminesu za praznovanje X. obletnice Zveze.

V nedeljo 12. marca je bil v Bazeli važen sestanek furlanske emigracije, katerega je organizirala Zveza emigrantskih društev Furlanije-Juljske krajine v Svici, ob sodelovanju unitarnega tajništva v Belgiji. Shoda se je udeležilo nad 300 emigrantov iz Svice, Francije, Belgije, Nemčije in Luksemburga.

Prišotna je bila številna delegacija naše Zveze s predstavniki sek-

cij iz Belgije, Nemčije in Svice. Za centralni sedež sta bila prisotna predsednik Luciano Felitig in tajnik Ferruccio Clavora. Uvodna poročila so podali deželni svetovalci Magrini (KPI), Ermanno (PSI) in Specogna (DC), ki so podrobno obrazložili zakone, ki se nanašajo na obnovo potresenega območja in so izčrpno odgovarjali na številna vprašanja emigrantov. Na tej strani

objavljamo posege Kjačiča, Čičigoja in Noacca. Tu gre podčrtati slovenski pozdrav deželnega svetovalca Romana Specogne namerjen beneškemu emigrantom in poveljne besede, ki jih je izrekel na račun delovanja naše Zveze.

Od odgovorov, ki so jih dali referenti na koncu dolge in popolne debate gre predvsem podčrtati izjavo Specogne, ki je sprejel nekatere predloge od naših predstavnikov glede osimskega sporazuma po kateri, bi moralo načrtovanje za gospodarski razvoj obmejnega področja upoštevati tudi programe razvoja izdelane v sosednji državi. Se nam zdi, da ta izjava bi utegnila ustvariti premiso za večjo angažiranost krščanske demokracije naših dolin za raztegnitev gospodarskih koristi, ki jih predvideva osimski sporazum.

Na koncu razprave se je Specogna posebno zadržal z emigranti, s člani naše Zveze in je sprejel razne priporočila. Obvezal se je, da bo rešil nekatere konkretne probleme, ki so mu bili predloženi od nekaterih prisotnih. Prav tako je izjavil, da je na razpolago za druga srečanja z našo Zvezo.

Pred in po sestanku je prišlo do raznih srečanj za rešitev notranjih organizacijskih vprašanj Zveze.

Prišlo je do širše debate o konkretizaciji programa, še posebej, o bližnjih in važnih rokhi: zborovanje kadrov v aprilu, študijski seminar v poletju, manifestacija za desetobletno obstoja Zveze, III. kongres.

aspeta la nostra comunità, e cioè la Conferenza Provinciale sulle minoranze. Non si può parlare degli Sloveni senza parlare dell'emigrazione. Oggi, oltre il 50% della nostra gente vive fuori.

Quindi, senza rifare la storia dei vari rinvii, vorrei una volta ancora condannare severamente la strafotenza, la maleducazione e l'assenza assoluta di etica politica, da parte dell'Assessore. Sappremo ricordarcene al momento opportuno. Invito quindi al Convegno a fare pervenire al Presidente della Giunta regionale ed alle forze politiche che oggi sono qui rappresentate una mozione di sfiducia nei confronti dell'Assessore Dal Mas.

VALENTINO NOACCO (Charleroi)

Molti oratori hanno già sottolineato la necessità di un impegno unitario per portare il Friuli e la Slavia friulana fuori dalle gravi condizioni nelle quali oggi si trovano. Unità politica, ma anche tra diversità etniche.

Noi Sloveni del Friuli - Venezia Giulia abbiamo profonda coscienza della necessità di questa unità, confortata non solo da una comune condizione di emarginati dai processi di sviluppo che hanno visto alcune aree della nostra Regione — per es. la Carnia e la Slavia — servire da serbatoi di manodopera al quale hanno attinto in abbondanza altre zone della Regione, del Paese e dell'Europa per realizzare il loro sviluppo rafforzando così gli già esistenti squilibri interni.

Anche il terremoto ci ha accomunati nello stesso tragico destino. Ora, insieme, dobbiamo operare per fare rinascere il Friuli e la Slavia, superando quei pregiudizi che qualche volta hanno portato i nostri due popoli a non collaborare in piena armonia, strumentalizzati che erano da coloro che, oltre che a detenere il potere economico, manipolavano anche la sfera culturale della nostra esistenza.

Ora, oltre alla ricostruzione-rinascita della nostra Terra dobbiamo premere sui politici al fine della realizzazione di una seria programmazione dello sviluppo economico-sociale e culturale delle nostre popolazioni.

Adesso, abbiamo uno strumento che ci fa intravedere una possibilità di organizzazione del nostro sviluppo. Questo è uno strumento importante, che dobbiamo usare senza lasciarlo una volta ancora, monopolizzare da Trieste. L'unità regionale si costruisce, si rafforza con una giusta distribuzione delle energie, delle potenzialità e non con l'accentramento dei motori dello sviluppo in quelle aree che sviluppate sono già.

Questo strumento, che una volta ancora segna la comunione del nostro destino è il Trattato di Osimo. In effetti, questo Trattato tra l'Italia e Jugoslavia oltre che a chiudere definitivamente i problemi di frontiera tra questi due Stati apre una nuova era. Una era di cooperazione economica che può consentire allo sviluppo economico delle aree depresse delle due zone contigue.

L'art. 6 del Trattato di Osimo, e

Il consigliere regionale Specogna porta il saluto del suo gruppo anche in sloveno ed esprime il suo apprezzamento per l'azione svolta dalla Unione emigranti sloveni. I nostri dirigenti all'estero propongono di tenere il III° Congresso in Benečija durante il periodo delle feste natalizie. Grande manifestazione a Tamines in novembre per la celebrazione del X. anniversario dell'Unione.

Domenica 12 marzo ha avuto luogo a Basilea un importante convegno della emigrazione friulana, organizzata dall'Unione Associazioni emigranti del Friuli - Venezia Giulia in Svizzera in collaborazione con la Segreteria Unitaria del Belgio. Al Convegno hanno partecipato oltre 300 emigranti provenienti dalla Svizzera, Francia, Belgio, Germania e Lussemburgo e con una forte delegazione della nostra Unione con rappresentanti delle sezioni del Belgio, della Germania e della Svizzera. Per la sede centrale erano presenti il presidente Luciano Felitig ed il segretario Ferruccio Clavora.

Le relazioni introduttive sono state fatte dai consiglieri regionali Magrini (PCI), Ermanno (PSI) e Specogna (DC) che hanno ampiamente illustrato la legislazione relativa alla ricostruzione della zona terremotata ed esaurientemente risposto alle numerose domande poste dai lavoratori

emigrati. In questa pagina pubblichiamo gli interventi fatti da Chiacig, Cicigoj e Noacco.

Da rilevare il saluto rivolto in sloveno dal consigliere regionale Romano Specogna agli emigrati della Benečija e le parole di apprezzamento che ha pronunciato sull'operato della nostra Unione.

Dalle repliche che i relatori hanno fatto al termine di un lunghissimo ed intenso dibattito va soprattutto rilevata l'affermazione di Specogna, che ha raccolto alcune delle proposte fatte dai nostri rappresentanti a proposito del trattato di Osimo, secondo la quale la programmazione dello sviluppo economico della zona di frontiera deve tenere conto anche dei programmi di sviluppo elaborati dallo Stato confinante. Questa dichiarazione sembra creare le premesse per un più deciso impegno della Democrazia Cristiana delle Valli per l'applicazione anche alla nostra

zona dei benefici economici previsti dal trattato di Osimo.

Al termine dei lavori lo stesso Specogna si è particolarmente soffermato a discutere con gli emigrati, membri della nostra Unione, raccogliendo suggerimenti vari ed impegnandosi a risolvere alcuni problemi concreti che gli sono stati esposti da alcuni degli intervenuti. Si è oltresi dichiarato disponibile a partecipare a degli incontri promossi dall'Unione stessa.

Prima e dopo, il Convegno hanno avuto luogo degli incontri di carattere organizzativo interni all'Unione.

E' stato effettuato un largo dibattito sulla concretizzazione del programma ed in modo particolare sulle pressanti importanti scadenze: assemblea dei quadri in aprile; seminario di studio in estate; manifestazione per il 10° anniversario dell'Unione; III. Congresso.

Ferruccio Clavora

DANILO CHIACIG (Zurigo)

In occasione di questo Convegno, vorrei parlare della nostra terra, cioè della Slavia friulana, che da oltre cent'anni è stata dimenticata ed abbandonata dalle Autorità Regionali, Provinciali e così pure dal Governo italiano.

In questa terra l'Emigrazione ha raggiunto oltre il 50 per cento della popolazione.

Ci è stato negato l'inserimento della lingua Slovena nelle scuole, e perfino iniziative spontanee vengono repressate come lo ha dimostrato il noto fatto accaduto a Ugovizza, dove la direzione didattica ha proibito l'organizzazione di un corso di lingua Slovena.

Non dimentichiamo che la nostra popolazione pur lottando per i suoi diritti costituzionali è sempre stata fiera della sua cittadinanza italiana.

Abbiamo tanti paesi nell'alta montagna senza acqua potabile e senza fognature, case inabitabili.

Non è possibile costruire case nuove poiché le zone residenziali sono le stesse da quando esistono i vari paesi, e non è stato mai modificato nulla, neanche in occasione della elaborazione del Piano Urbanistico regionale. Inoltre le Autorità comunali creano enormi difficoltà prima di concedere una licenza

di costruzione.

Tutto questo ci fa pensare come poco si preoccupano le Autorità comunali, Provinciali e Regionali dei lavoratori emigrati che proprio in questo periodo drammatico sono costretti al rimpatrio e non trovano il posto per costruirsi una casa con i risparmi che si sono costituiti dopo anni di duro lavoro all'estero.

Tanti di essi non hanno la possibilità di dare un tetto alla propria famiglia nel paese dove sono nati e sono costretti a vivere fuori dalla Slavia, rimanendo ancora stranieri. Cosa possiamo offrire agli emigranti che dopo tanti anni di emigrazione forzata sono ora costretti al rimpatrio? Nulla: abbiamo delle zone ancora deserte alle stesse condizioni di trent'anni fa.

Mancano gli insediamenti industriali, mancano le case popolari, mancano le infrastrutture sociali: mancano le condizioni minime per una vita sociale civile.

Questo ci fa capire quanto sia urgente affrontare il problema delle case popolari e degli insediamenti industriali nella nostra zona.

Per la mancanza di insediamenti industriali gli operai rimasti nella Benečija sono costretti a percorrere ogni giorno lunghe distanze per

andare a lavorare nei centri industrializzati e dopo qualche anno si stancano e vanno a stabilirsi nella pianura friulana.

Tutto ciò ha provocato un enorme spopolamento dalla montagna che non può assolutamente essere considerato casuale, ma risponde ad una precisa volontà politica.

I festeggiamenti folkloristici che si organizzano in Europa ed oltre Oceano, in definitiva servono solo a mascherare la trascuratezza delle Autorità verso gli Emigrati, e a frustrarli politicamente. Nessuno però s'è mai posto la domanda se il finanziamento delle suddette manifestazioni sia sempre frutto di miglioramento economico sociale dell'Emigrante.

Non è questo che chiede l'Emigrante!

Chiede: la sicurezza di un posto di lavoro, un tetto per lui e la sua famiglia, ora che si trova di fronte ad una situazione tanto critica: il suo posto di lavoro, come una goccia d'acqua su una foglia, al minimo soffio, si stacca.

Abbiamo una Regione Autonoma tra le migliori d'Italia. Manca però la coordinazione.

Ci sono zone superindustrializzate e gli operai devono percorrere enormi distanze per recarsi sul posto di lavoro. Invece altre zone sono colpite dall'Emigrazione forzata, questo è causato dal menefreghismo delle Autorità Regionali.

Tutti gli anni si stanziavano miliardi di contributi alle aziende per poter sviluppare nuove zone industriali, senza un minimo controllo sull'impiego del denaro.

La nostra sezione di Zurigo ritiene opportuno richiamare all'attenzione delle Autorità qui presenti, che la terra della Slavia friulana non debba più essere una riserva di caccia né allevamento di cinghiali, come lo è ormai da decine di anni per soddisfare le giornate di caccia dei cittadini del Friuli borghese.

Concludo sperando, che tutto quello che è stato trattato e discusso non debba rimanere rinchiuso in questa sala, ma abbia a dare vita a nuovi sviluppi economici al Friuli-Venezia Giulia e alla Slavia friulana.



Alfredo Cicigoi, presidente della sezione di Tamines durante il suo intervento

minoranza slovena della Regione aveva preparato la Conferenza anche in vista dell'importante scadenza che



Una parte della delegazione dell'Unione emigranti sloveni con il consigliere regionale Specogna

Novi Matajur je postavil strankam, organizacijam in raznim osebnostim naslednjo vprašanje: «Kaj se pričakujete od konference o etnično-jezikovnih skupinah, ki jo organizira videmska pokrajina?»

Tu spodaj berite odgovore.

Il Novi Matajur ha posto ai partiti, alle organizzazioni ed alle diverse personalità la seguente domanda: «Che cosa ti aspetti dalla conferenza sui gruppi etnico-linguistici che verrà organizzata dalla provincia di Udine? Qui sotto leggete le risposte.

KULTURNO DRUŠTVO «IVAN TRINKO»

Kulturno društvo «Ivan Trinko», ki je izraz slovenskega prebivalstva videmske pokrajine in tistih še številnejših, ki so morali zapustiti lastne domove in so s svojim delom bogatili tuje ljudi, pričakuje od konference sledeče: priznanje tistih pravic, ki jih uživajo, ali bolje, ki bi jih morali uživati tržaški in gorški Slovenci, saj ni pojmljivo in dopustno, da v isti deželi s posebnim statutom ravnajo z manjšino v vsaki pokrajini drugače.

V tem okviru društvo «Ivan Trinko» poudarja, da so sestavljavci ustave priznali naši deželi posebno avtonomijo izključno zaradi prisotnosti slovenske narodnostne skupnosti.

Društvo zahteva nadalje stvarno in ne zgolj formalno zaščito, kar pomeni sprejem ukrepov, ki naj omogočijo emigrantom povratek in zaposlitev doma v proizvodnih obratih, ki morajo biti zgrajeni čimprej, kajti brez gospodarske osnove ni

zaščite pač pa zgolj folklornost. Slovenska narodnostna skupnost je bila v zadnjih sto letih hudo preganjana, še zlasti pod fašizmom in po drugi svetovni vojni. Zaradi asimilacijske politike, ustrahovanja in množičnega izseljevanja, se je precej ljudi oddaljilo od te kulture. Videmska konferenca naj zato ustvari take pogoje, da se bodo lahko vrnil v slovensko sredo in se bodo obudili k narodnostnemu življenju tisti, ki so se pod pritiskom odtujili. To pa bodo Slovenci lahko dosegli, le če jim bo zagotovljen svoboden in avtonomen razvoj.

Bratskima narodoma, Furlanom in Nemcem, društvo želi, da bi dosegla priznanje lastnih pravic v duhu evropskega sodelovanja, ki je, ali bi moral biti, značilen za našo deželo, ki je obenem furlanska, slovenska in nemška.

Kulturno društvo «Ivan Trinko»

presto perchè senza una base economica, non c'è tutela, ma folklorismo.

La nostra comunità è stata negli ultimi cent'anni oggetto di dure persecuzioni, specialmente durante il fascismo e nel dopoguerra.

A causa della politica di assimilazione, del terrore, dell'emigrazione di massa, molti sloveni si sono allontanati dalla propria cultura.

La Conferenza sui gruppi etnico-linguistici di Udine deve perciò favorire il ricupero alla comunità slovena e la presa di coscienza di coloro che, impauriti, se ne sono allontanati. Ma ciò sarà possibile soltanto se sarà garantito agli sloveni uno sviluppo libero ed autonomo.

Il circolo esprime, da ultimo, il proprio augurio ai fratelli friulani e tedeschi, affinché anche i loro diritti, conculcati per secoli, possano trovare soluzione in quella ottica europea che è, o dovrebbe essere, l'espressione più propria di questa terra che è al tempo stesso friulana, slovena e tedesca.

Circolo di cultura sloveno Ivan Trinko

ZVEZA BENEŠKIH EMIGRANTOV

Prav letos praznuje naša Zveza desetletnico svojega obstoja.

Nastala je zato, da bi se emigranti organizirano borili za priznanje naših narodnostnih pravic, kar pomeni uveljavitev 6. člena republiške ustave, in za zajezitev emigracije, kar naj bi z socio-ekonomskim razvojem omogočilo povratek emigrantov v rojstne kraje.

Ze od začetka svojega obstoja naša organizacija je vodila — skupno s furlanskimi emigrantskimi društvi — akcije v tej smeri.

Rezultat našega boja je bila prva

deželna konferenca o emigraciji, na kateri ni bil govor le o problemih emigrantov, temveč tudi o kulturi in narodnostnih vprašanjih. Zato upamo, da bo videmska konferenca o etnično-jezikovnih skupnostih poglobila to problematiko. Če je prišlo do te konference, smo prepričani, da smo kot organizirani emigranti dali svoj doprinos in si od nje pričakujemo popolno priznanje vseh tistih pravic, za katere smo se borili od začetka obstoja naše organizacije.

DINO DEL MEDICO

gli emigranti, ma anche dei problemi etnici e culturali è stata il risultato tangibile delle nostre lotte e, se si è giunti alla conferenza sulle minoranze nazionali di Udine, crediamo di aver dato, come emigranti, il nostro contributo. Ci attendiamo perciò il riconoscimento di tutti quei diritti per cui abbiamo lottato sin dalla fondazione della nostra associazione.

Unione Emigranti Sloveni del Friuli - Venezia Giulia
Dino Del Medico

P.S.I. DELLE VALLI

La Conferenza sulle minoranze linguistiche, preparata dalla Provincia di Udine, finalmente ha luogo. Certamente, anche se con grave ritardo, è un momento importante per tutte le popolazioni della provincia ed in particolare per il gruppo sloveno che abita la Slavia Friulana.

E' un'occasione da non sciupare. Non deve diventare una passerella per personaggi politici locali e non, e tanto meno un momento di propaganda politica per vedere quale forza politica è più o meno massimalistica o moderata nelle proposte; ma deve essere un momento di preoccupante riflessione ed impegno reale nell'interesse del Friuli e dei gruppi linguistico-culturali che in esso abitano e convivono da tanti secoli.

Riflessione sul tempo perduto per la soluzione globale del problema etnico-linguistico-culturale; impegno per una effettiva rinascita sociale ed economica del territorio già fortemente degradato dalla forzata emigrazione centenaria e da eventi naturali quali il sisma del maggio e settembre 1976. Infatti non ci può essere cultura e libertà dove non c'è pane e lavoro. Non ci può essere speranza in un domani migliore dove si culla la falsità politica e l'interesse particolare.

Con queste considerazioni do la mia piena adesione alla rinascita della Conferenza provinciale sulle minoranze etnico-linguistiche, augurando la massima serietà ed impegno per una concreta rinascita economica e culturale della nostra terra in particolare, e della regione Friuli-Venezia Giulia in generale.

Per il PSI delle Valli del Natisone
prof. Giuseppe Marinig

Konferenca o jezikovnih manjšin, ki jo prireja videmska pokrajina, se končno začneja. Kljub veliki zamudi, gre za zelo pomemben dogodek za vse prebivalstvo videmske pokrajine in še zlasti za slovensko narodnostno skupnost, ki živi v Beneški Sloveniji. Je prilžnost, ki je ne kaže zapraviti.

Konferenca ne sme postati govorniški oder za krajevne in druge politike, ne sme biti propagandna tribuna, na kateri bodo politične sile ugotavljale, katere od njih je načelnejša ali zmernejša v predlogih, pač pa mora biti prilžnost za trezno presojanje in jasne obveze v korist Furlanije in kulturnih ter jezikovnih skupin, ki tu živijo toliko stoletij. Konferenca mora pokazati, koliko časa je bilo zapravljenega pri reševanju narodnostnega, jezi-

kovnega in kulturnega vprašanja, mora pa biti tudi obveza za dejanski gospodarski in družbeni preporod dežele, ki so jo stoletna emigracija in naravni pojavi, kot je potres 6. maja, hudo prizadeli. Kjer ni kruha in dela, ni svobode in kultura ne cvete, ne more biti vere in zupanja v boljšo prihodnost v zibelki partikularističnih interesov in politične dvoilčnosti.

S temi predpostavkami povsem soglašam z videmsko pokrajinsko konferenco o narodnostnih in jezikovnih manjšinah in želim največjo resnost ter trdno obvezo za gospodarski, družbeni in kulturni preporod naše zemlje in splošneje celotne Furlanije-Juljske krajine.

Za PSI Nadiških dolin
prof. GIUSEPPE MARINIG

PEVSKI ZBOR «POD LIPO»

Je bluo nimar cajt, de je naša Provincia organizala tole konferenco za pojasnit (an krat za use), kaj so an kaj čejo vsi teli ljudije, ki na govornjo samuo po italijansko, pač pa imajo druge jezike, kot mi, ki živimo v Benečiji an ki guormo po slovensko. Mi, kot pevski zbor smo zmieram gledali ušafat an lih stuort poslušat usien naše stare pjesmi an tuole je na naša velika bogatija, de nam kaže, de naši te stari so imjeli nieko kulturo. An tuole ne smiemo pozabit. Takuo sada je težkuo za nas živ'et v naši zemji, kjer manjka dielo, an kar človek muora mislit samuo za kruh, ne more mislit drugega an ostane hlapac od te družih. Zatuia mi se troštamo ad tele konference, da se bojo lepua an resnično rešili usi naši problemi.

Era sempre tempo che la nostra Provincia organizzò questa conferenza per chiarire (una volta per tutte) che cosa vuole la gente che non parla soltanto l'italiano, ma che ha altre lingue, come noi che viviamo nella Benečija e che parliamo lo sloveno.

Noi, come coro, abbiamo sempre cercato di trovare e di far ascoltare a tutti le nostre vecchie canzoni e ciò rappresenta per tutti una gran-

de ricchezza. Ciò dimostra che i nostri vecchi avevano una certa cultura. Questo non dobbiamo dimenticare. Adesso è difficile per noi vivere nella propria terra perchè manca il lavoro e quando l'uomo è costretto a preoccuparsi soltanto per il pane, non può pensare ad altre cose e rimane servo degli altri. Perciò noi ci aspettiamo da questa conferenza una giusta e reale soluzione di tutti i nostri problemi.

P.S.D.I. DELLE VALLI

Per noi, socialdemocratici delle Valli del Natisone, l'importante appuntamento che sarà la Conferenza provinciale sulle minoranze deve rappresentare un primo, aperto e serio confronto formale sulle soluzioni da concordare per risolvere i problemi delle varie comunità etnico-linguistiche che convivono nell'ambito della Provincia, privilegiando la rinascita economica delle zone depresse dove sono, e non casualmente, collocati i gruppi minoritari.

Per quanto riguarda la comunità slovena noi riteniamo che nella elaborazione della normativa di tutela non si possa prescindere dalle negative esperienze storiche vissute dalle popolazioni interessate e dal loro attuale livello di coscienza etnica, realtà obiettive che, impongono una necessaria gradualità nella applicazione della normativa stessa e la ricerca del più ampio consenso popolare.

Claudio Adami
responsabile di zona del P.S.D.I.

Socialdemokrati Nadiških dolin menimo, da pomembna videmska konferenca mora biti prvo odkrito in resno soočenje med družbeno-političnimi silami o možnih rešitvah problemov narodnostnih skupnosti, ki živijo v pokrajini. Pri tem je nujno dati prednost gospodarskemu preporodu zapostavljenih območij kjer živijo, in ni naključje, manjšine.

Kar zadeva slovensko narodnostno skupnost menimo, da bo treba pri oblikovanju zaščitnih norm upoštevati negativne zgodovinske izkušnje teh ljudstev in njihovo sedanjo raven narodne zavesti. Zaradi tega sta nujni postopnost in iskanje najširšega ljudskega soglasja.

Claudio Adami
PSDI

MLADINSKI CENTER

Po mednarodni konferenci narodnih manjšin, ki je bila v Trstu in na kateri je bilo žal samo prazno besedičenje, videmska pokrajina danes prvič organizira konferenco o narodnostnih problemih. To pomeni, da se je pokrajina zavedla, da na njenem ozemlju prebivajo tudi ljudje drugih narodnosti.

Na podlagi te konference bo morala pokrajina uradno priznati obstoj slovenskega življa v Beneški Sloveniji. Poudarjamo pa, da čeprav je priznanje statusa narodne manjšine važno - po tridesetih letih italijanske ustave in po Parrijevi vladi, ki je v svojem programu izrecno izrazila željo po globalni zaščiti narodnostnih manjšin, da važnejše je njegovo uresničevanje in izvajanje.

Kako? Vsi se zavedamo, da brez umnega ekonomskega in socialnega razvoja ni narodnostnega razvoja. Ob tem se morajo izvajati osimski sporazumi in primerni načrti popotresni razvoji v sodelovanju z vsemi socialnimi dejavniki (politične stranke, socialne sile in kulturne organizacije).

Čeprav politične stranke imajo različne ideologije in metodologije, se vse sklicujejo na plurali-

zem, na demokracijo, na enakost.

Zato, politična stranka, ki hoče isti narodni manjšini dati po teritoriju različne pravice, se znajde v protislovju s svojimi temeljnimi principi.

To se dogaja s krščansko demokracijo, ki hoče ohraniti razdelitev Slovencev v Italiji na tri glavne skupine in eno izmedteh (našo) razdeliti še na tri ali štiri podskupine. Proti tem težnjam se moramo upreti z vsemi našimi silami, kajti prav na podlagi starorimskega načela «divide et impera» nam lahko grozi dokončno narodno uničenje. Upamo, da bo konferenca odprla slovenske življe vrata, da pristopi k političnim ekonomskim in socialnim pravicam kot enakopraven italijanski državljan, čeprav se ta ne izraža v jeziku, ki ni italijanski.

Zavedamo pa se, da je konferenca le prvi korak, da dosežemo naše pravice, zato moramo, prepričani v našo moč, enotno nastopiti ne da bi komu dopuščali dvorazne in protislovne manipulacije in monopolizacije narodnega vprašanja.

Mladinski Center
MARKO REDELONGHI

vincia si è resa finalmente conto della nostra esistenza.

Con la Conferenza anche l'Amministrazione provinciale dovrà riconoscere l'esistenza del gruppo etnico sloveno nella Slavia Friulana, mentre riconfermeremo l'impor-

anza di questo riconoscimento, ci preme però sottolineare che, a trent'anni dalla Costituzione e dalla formazione del governo Parri, che aveva espressamente previsto nel suo programma norme per la salvaguardia delle minoranze, ancor più importante è l'attuazione delle norme della tutela. Come? E' chiaro che senza uno sviluppo economico e sociale non ci sarà una crescita della minoranza. Importante in quest'ambito è l'attuazione degli accordi di Osimo, contemporaneamente ai piani di rinascita delle zone terremotate, da attuarsi con il concorde apporto di tutte le componenti sociali (partiti, forze sociali, organizzazioni culturali).

I partiti, pur nella diversità delle ideologie, si richiamano tutti al pluralismo, alla democrazia ed alla parità, perciò il partito, che pensa di riconoscere ad una minoranza nazionale i suoi diritti secondo un criterio territoriale, è in contraddizione con i propri principi fonda-

«UKVE» IZ KANALSKE DOLINE

1. Videmska pokrajina naj prizna Slovence Kanalske doline kot narodnostno in ne zgolj jezikovno skupnost in jim obenem zajamči enakopravnost s Slovenci tržaške in gorške pokrajine, s katerimi ima Kanalska dolina toliko skupnih načrtov. Brez tega konkretnega rezultata bi s sedanjim naporom in s svojim bojem za lastne pravice dosegli le finančno pomoč za utopični poskus reševanja neke kulture in še to bi bilo prepuščeno pobudam posameznikov.

2. Pokrajina, dežela in država naj zajamčijo vsa sredstva in ukrenejo vse, kar je potrebno, da bodo Slovenci Kanalske doline lahko živeli v svojem okolju, da bodo zaščiteni in se ne bodo čutili tuji v lastni hiši. To so osnovne pravice vsakega človeka. Pri nas v Kanalski dolini država posveča večjo pažnjo in namenja večja sredstva zaščiti

1. - Che la provincia di Udine riconosca gli Sloveni della Valcanale come gruppo etnico nazionale e non come gruppo linguistico, che siano messi alla pari degli Sloveni di Trieste e Gorizia con cui la Valcanale ha tanti programmi antichi e presenti. Se non si arriva a questa seria conclusione tutto lo sforzo presente e la lotta per i nostri diritti servirebbero solo ad ottenere degli aiuti finanziari per sforzi utopici per salvare una cultura e che sarebbero legati all'iniziativa di singoli. Noi vogliamo la tutela legale da parte della provincia e dello Stato di una minoranza già troppo repressa e dimenticata dal passato e dal presente.

II. - Che la Provincia e la Regione e lo Stato concedano e tutelino tutte quelle infrastrutture e strutture necessari per cui gli sloveni della Valcanale si trovino a vivere nel loro habitat e quindi vengano protetti e tutelati, e non si sentano degli intrusi a casa loro e sopportati dalla nazione in cui vivono. Questo discorso rientra nel

P.C.I. DELLE VALLI

L'impegno dei comunisti sloveni delle Valli del Natisone per l'affermazione dei principi della libertà, della democrazia e del socialismo, ha origine nella Lotta di Liberazione, cui diedero il proprio contributo di sangue e di dolore tanti nostri compagni e compagne.

Ispirato da quegli ideali, oggi il PCI rivendica il completo riconoscimento delle aspirazioni degli sloveni al libero ed autonomo sviluppo economico, sociale e linguistico-culturale, attraverso la piena attuazione della Costituzione della Repubblica Italiana e della solidarietà internazionale resa possibile dagli accordi di Osimo.

Per i comunisti delle Valli del Natisone
dott. Giancarlo Strazzolini

Napor slovenskih komunistov za uveljavitev načel svobode, demokracije in socializma v Nadiških dolinah se je začel že z osvobodilnim bojem, v katerem so tovarišice in tovariši plačali velik davek krvi in trpljenja.

Sklicujoč ne na tista načela in na tiste ideale, KPI danes zahteva, naj se prizna Slovincem pravica do svobodnega in avtonomnega gospodarskega, družbenega, jezikovnega in kulturnega razvoja z uresničitvijo določil republiške ustave in osimskih sporazumov.

Za komuniste Nadiških dolin
dr. Giancarlo Strazzolini

Speriamo che finalmente verranno realizzate le aspirazioni che erano già dei nostri avi. Come cittadini italiani di lingua slovena, vogliamo il rispetto della lingua e della nostra cultura, come previsto dalla Costituzione della Repubblica, affinché tutti possano essere liberi per non doversi vergognare di essere se stessi.

Per l'Associazione Artisti della Benečija
il presidente Vogrig Giovanni

Upamo, da bodo končno uresničena pričakovanja naših prednikov. Kot italijanski državljani, ki govorimo slovensko, zahtevamo od države, da spoštuje naš jezik in kulturo kot piše v ustavi. Le tako bodo vsi

mentali.

E' il caso della Democrazia Cristiana, che vuole mantenere la divisione degli sloveni in tre gruppi, uno dei quali (il nostro) andrebbe ulteriormente diviso in altri tre o quattro sottogruppi. Dobbiamo combattere con tutte le nostre forze contro queste tendenze, che possono significare la fine della nostra comunità nazionale.

Auspichiamo infine che con la conferenza anche gli sloveni possano godere pienamente dei propri diritti politici, sociali ed economici al pari di ogni altro cittadino italiano.

Ci rendiamo però conto, come la conferenza sia soltanto il primo passo verso il raggiungimento dei nostri diritti. Perciò dobbiamo presentarci uniti e non dobbiamo permettere alcuna monopolizzazione e manipolazione della questione nazionale.

Centro Giovanile
MARKO REDELONGHI

flore in faune kot pa zaščiti domačinov in njihove specifične identitete.

3. Pristojni organi naj dokažejo svojo dobro voljo s korenitim posegom za odpravo sramotnega pojavnega nepismenosti, da bodo naši ljudje lahko brali in pisali v materinščini. Pokrajina, dežela in država naj končno priznajo, da narečje, ki ga govorimo Slovenci videmske pokrajine in ki se včasih znatno razlikuje od Knjižne slovensčine, ni jezikovni pojav, ki bi ga kazalo pospeševati in postaviti v muzej kot kulturno in folkloristično bogatstvo «Patrie», pač pa gre dejstvo tolmачiti kot obubožanje slovenskega jezika, ki sta ga dovolili in nato z zadovoljstvom opazovali v njegovem zgodovinskem razvoju prej germanska in nato italijanska oblast.

quadro degli elementari diritti dell'uomo. Da noi nella Valcanale lo Stato ha più cura e spende più denari per proteggere la fauna che non l'uomo locale nella sua identità specifica.

III. - Come primo passo di buona volontà venga attuato un massiccio intervento per eliminare quella vergognosa piaga dell'analfabetismo della nostra gente che non sa leggere né scrivere la lingua materna che parla, e che la Provincia, la Regione e lo Stato riconoscano finalmente che noi Sloveni della Provincia di Udine parliamo un dialetto a volte lontano dalla madre lingua, questo non deve essere considerato come un fenomeno linguistico da incrementare e mettere in museo o come un momento di cultura che arricchisce con il suo folklore la Patria, ma come depauperamento della lingua slovena permesso e compiaciutamente osservato nella sua evoluzione storica della dominazione germanica e dallo Stato italiano poi.

lahko svobodni in se ne bodo sramovali lastnega porekla.

GIOVANNI VOGRIG
presednik
Združenja beneških umetnikov

SLORI - CIVIDALE

La Conferenza provinciale sullo stato dei gruppi etnico-linguistici della Provincia di Udine dovrebbe cogliere due importanti obiettivi. Da una parte analizzare con severa obiettività la situazione attuale dei gruppi in esame sia dal punto di vista linguistico-culturale, che socio-economico e demografico per rapportarla alla loro situazione al momento della costituzione dello Stato italiano e misurandone la grave decomposizione socio-fisica individuare, per sopprimerli, i meccanismi messi in moto dal Potere per cancellarne l'identità.

D'altra parte la Conferenza deve essere un grande momento di sensibilizzazione e di riflessione delle Comunità stesse sulla loro storia per prendere attiva coscienza della loro peculiarità e della necessità di trasformarla in momento privilegiato di una decisa politica di recupero di un passato da valorizzare in funzione dello sviluppo futuro in tutte le sue articolate componenti.

Per quanto riguarda più precisamente la Comunità slovena, va costruita, senza velleità egemonizzante ed al di là delle posizioni espresse in un passato più o meno lontano, la massima unità possibile nella ricerca della soluzione migliore per il futuro della comunità stessa, capace anche di aggregare il massimo dei consensi, fermo restando il principio di tutela globale di gradualità.

dott. Ferruccio Clavara
Responsabile dell'Istituto
di Ricerca Sloveno di Cividale

S. pokrajinsko konferenco o jezikovnih manjšinah bi morali doseči dva pomembna cilja. Po eni strani strogo nepristransko proučiti položaj narodnostnih skupnosti tako z jezikovnega, kot s kulturnega, z družbeno-gospodarskega in demografskega vidika, in ga primerjati z njihovim položajem ob ustanovitvi italijanske države. Obenem z ugotovitvijo, kolikšen je bil družbeni razkroj, bi morali razkriti, da jih odpravimo, vse mehanizme, s katerimi je oblast skušala zbrisati narodnostno identiteto manjšin.

Po drugi strani pa mora konferenca spodbuditi narodnostne skupnosti, naj se soočijo z lastno zgodovino, naj spoznajo lastne zna-

čilnosti, da bodo spoznale, kako je nujno ovrednotiti lastno preteklost v funkciji prihodnosti in razvoja vseh svojih razčlenjenih sestavin.

Kar zadeva specifično slovensko narodnostno skupnost je treba doseči, brez poskusov hegemonizacije in ne glede na stališča v bližnji ali bolj oddaljeni preteklosti, največjo možno enotnost pri iskanju rešitve, v kateri naj se spozna čimširši krog in ki naj, ob načelih globalne zakonske zaščite in postopnosti, zajamči boljše prihodnost naši skupnosti.

dr. FERRUCCIO CLAVORA
Predstavnik Slovenskega
Raziskovalnega Inštituta v Cedadu

PATRONATO INAC - CIVIDALE

Innanzi tutto vedo in questa Conferenza un fatto positivo in quanto anche noi sloveni della Provincia di Udine appariremo concretamente come gruppo etnico, occupando il posto che ci spetta di diritto, dopo essere stati per lungo tempo ignorati e respinti.

Come risultato della Conferenza mi auguro l'auspicato riconoscimento della nostra minoranza in tutti i suoi aspetti linguistici, culturali, socio-economici e l'inserimento della lingua slovena nelle scuole, ottenendo così una parità giuridica di tutti gli sloveni della Regione Friuli-V.G.

Responsabile del Patronato
I.N.A.C. di Cividale
Ado Cont

Zdi se mi, da je konferenca pozitivno dejstvo, ker bomo tudi mi Slovenci iz videmske pokrajine prvič nastopili kot narodnostna skupnost. Potem ko so nas dolga leta prezirali in odrinjali, bomo končno lahko zasedli življenjski prostor, do katerega imamo pravo.

Pričakujem, da bo naša manjšina vsestransko priznana tako na jezikovnem, kot na kulturnem in družbeno-gospodarskem področju in da bo obenem slovensčina uradno priznana v šolah kot učni jezik, tako da bo tudi s pravnega vidika priznana enakopravnost vseh Slovencev v deželi Furlaniji-Juljski krajini!

Ado Cont
Odgovoren za patronat
I.N.A.C. v Cedadu

Credo di aver risposto a questa domanda in varie sedi ed anche di recente sulle stesse colonne del «Novi Matajur».

Secondo me la Conferenza è un'occasione importante di discussione e confronto, per quanto non potrà risolvere i problemi sul piano operativo. Fino a questo momento ha già permesso di affrontare e risolvere diversi problemi, così nel consiglio provinciale come nelle associazioni culturali slovene.

Poiché tutte le forze politiche sono concordi nell'affermare che occorre una rapida e netta inversione della tendenza allo spopolamento ed allo sgombero della comunità slovena, attraverso nuove forme di intervento economico, insediativo, civile ed amministrativo, credo che lo sforzo più importante sarà quello di individuare gli strumenti della rinascita e della ricostruzione.

E poiché per questo vanno poste in atto tutte le risorse — soprattutto quelle umane — sarà il tempo di rimuovere tutti gli ostacoli che impediscono il libero sviluppo degli Sloveni della provincia di Udine, nella piena parità dei diritti costituzionali nell'ambito regionale.

In questo condivido pienamente le proposte per le quali si battono unitariamente le associazioni culturali e degli emigranti e lo stesso «Novi Matajur», quindicinale degli Sloveni della provincia di Udine.

Paolo Petricig
Consigliere provinciale PCI

Menim, da sem že odgovoril na to vprašanje ob najrazličnejših priložnostih in pred kratkim s članom v Novem Matajurju.

Po mojem mnenju je konferenca pomembna priložnost za razpravo in za sočudenje, dasi ne bo rešila vprašanj na operativni ravni. Dolej pa smo se ravno v okviru priprav na konferenco soočili s številnimi problemi in jih rešili tako v pokrajinskem svetu kot tudi v slovenskih kulturnih društvih.

Ker vse politične sile soglasno poudarjajo, da je treba hitro in učinkovito odpraviti in preusmeriti tečajno po izseljevanju slovenske narodnostne skupnosti z gospodarskimi, socialnimi in upravnimi

ukrepi, mislim, da bo najvažnejše ugotoviti, kako omogočiti obnovo in prepoditev teh krajev.

Za doseg tega cilja se moramo poslužiti vseh sredstev. Zato je skrajni čas, da se odpravijo zapreke, ki preprečujejo Slovincem videmske pokrajine svoboden razvoj in da se jim v deželnem okviru prizna vse ustavne pravice.

Popolnoma soglašam tudi s predlogi, za uresničitev katerih, se skupno in enotno borijo kulturna društva, Zveza emigrantov in Novi Matajur, ki je glasilo Slovencev videmske pokrajine.

Pokrajinski svetovalec KPI
PAVEL PETRICIG

Mi è stato chiesto cosa m'aspettavo dalla conferenza provinciale sui gruppi etnico-linguistici della Provincia di Udine. Il discorso potrebbe essere molto lungo. In sintesi rispondo:

— Credo che la conferenza sarà una grande occasione per sviluppare un costruttivo e democratico dibattito sulla funzione che hanno queste comunità nell'ambito dell'intero contesto nazionale, con particolare riguardo a quella slovena che è la più consistente.

— Come democratico cristiano, in linea con quello che è stato il

pronunciamento ufficiale del mio partito, mi attendo dalla conferenza un contributo utile per trovare le forme più idonee per tutelare con ogni mezzo l'esistenza di queste comunità etniche, mediante la predisposizione di una serie di norme inerenti la sfera culturale ed economica, in modo che le rappresentanze democratiche delle medesime possano attuare quella politica di tutela che ciascuna comunità riterrà più consona alle proprie esigenze.

Romano Specogna
Consigliere regionale

Appena ora ci si comincia a rendere conto dell'importanza eccezionale del fatto che il Friuli è la sola parte in Europa in cui siano presenti le tre fondamentali civiltà del continente: la latina, la slava e — seppur in minor misura — la tedesca.

Invece che costituire la tradizionale e sacrificata retrovia per schieramenti ideologico-militari nell'interesse altrui, il Friuli possiede le risorse storico-geografiche e umane per porsi come area di scambio e collaborazione a livello internazionale, come ad esempio previsto anche all'articolo 9 dell'Accordo allegato al trattato di Osimo per quanto riguarda i rapporti con la Slovenia.

Indice di questo ripensamento sono le prese di posizioni anche recenti da parte delle maggiori forze politiche friulane a favore della valorizzazione del patrimonio etnico-culturale del Friuli, fatto importantissimo soprattutto per gli Sloveni della Provincia di Udine, di cui finora si è negata perfino l'esistenza. E' da augurarsi che la conferenza costituisca il momento di più approfondita riflessione sulle nuove prospettive che nel senso suddetto si aprono al Friuli.

arch. Valentino Zaccaria Simonitti

Sele sedaj začenjamo dojemati izjemen pomen dejstva, da je Furlanija edina evropska dežela, v kateri so prisotne tri osnovne celine kulture: latinska, slovenska in — čeravno v manjši meri — nemška.

Namesto, da bi bila kot doslej, v izključno tujo korist, tradicionalno in zapostavljeno zaledje ideoloških in političnih skupin, ima Furlanija zgodovinske, zemljepisne in človeške pogoje, da se razvije v križpot mednarodnih trgovskih tokov in sodelovanja, kot med drugim predvideva tudi 9. člen priloge k osim-

skim sporazumom o sodelovanju s Slovenijo.

Dokaz tega novega tolmačenja so tudi nedavna stališča največjih furlanskih političnih sil, ki so se zavzele za ovrednotenje furlanskega etničnega in kulturnega bogastva. To je velikega pomena še zlasti za Slovence videmske pokrajine, katerih obstoj so doslej vedno zanikali. Upati je, da bo konferenca resniškov pogljobljene razprave o novih perspektivah za razvoj Furlanije.

Arh. VALENTINO ZACCARIA
SIMONITTI

Il momento storico che viviamo, tendente ad un livellamento di gruppi ed espressioni culturali minoritarie provocato dalla cosiddetta cultura di massa del gruppo predominante, ci spinge a riscoprire il valore dell'individuo e delle comunità locali.

Un partito popolare e cristiano, come quello al quale appartengo, non può rimanere indifferente a questo risveglio che esalta i valori più alti dell'uomo, quelli spirituali, e vuol vedere nelle comunità etniche uno strumento di partecipazione culturale e sociale alla crescita della società stessa.

A tale scopo celebriamo la Conferenza provinciale sui gruppi etnico-linguistici organizzata ad altissimo livello tecnico ed a larga partecipazione rappresentativa.

Ci auguriamo che da essa scaturiscano proposizioni utili sul piano culturale e su quello concreto delle indicazioni dei modi e delle fasi di crescita e tutela delle comunità stesse al di sopra di considerazioni di parte o di pressioni esterne.

Giuseppe Chiabudini
Consigliere Provinciale DC

Današnja doba, v kateri je zaradi prevladujoče kulture večinskega naroda opazna težnja k izravnavanju manjšinskih skupin in kultur, nas navaja k odkrivanju vrednot posameznika in krajevnih skupnosti. Ljudska in krščanska stranka, kot je naša, ne more biti ravnodušna do tega prebujanja, ki poveljuje najvišje človeške duhovne vrednote in ki vidi v narodnostnih skupnostih doprinos k socialni in kulturni rasti družbe.

Zato pozdravljamo pokrajinski

konferenco o narodnostnih skupnostih, ki je na zelo visoki strokovni ravni in zagotavlja najširše predstavništvo.

Upamo, da bo konferenca dala koristne napotke tako na kulturni ravni kot tudi glede konkretnih ukrepov za rast in zaščito manjšin, ne glede na pristranska tolmačenja in na zunanje pritiske.

GIUSEPPE CHIABUDINI
pokrajinski svetovalec KD

Dalla Conferenza ci attendiamo il riconoscimento univoco e definitivo di quei diritti, per troppi anni disattesi spettanti, secondo la Costituzione, alla popolazione slovena della provincia di Udine.

Soltanto se la Slavia Veneta e la Valcanale vedranno valorizzate appieno le proprie peculiarità culturali e linguistiche in uno spirito di eguaglianza di diritti con tutta la comunità slovena della regione e con le componenti friulana e tedesca e vedranno altresì occupata la propria gente in loco, potranno esprimere tutte le proprie potenzialità ancora inesprese nella funzione, così congeniale a questa terra, di mediatrice tra la cultura friulana e la cultura slovena in una prospettiva europea.

Ci auguriamo infine che il popolo friulano veda realizzata la sua antica secolare aspirazione al riconoscimento della sua individualità storica, linguistica e culturale in uno spirito di fattiva e fraterna convivenza tra le tre comunità linguistiche che qui da molti secoli pacificamente convivono: la friulana la slovena e la tedesca.

dott. prof. Marino Vertovec

Od konference pričakujemo nedvoumno in dokončno priznanje vseh tistih pravic, ki po ustavi pripadajo slovenskemu prebivalstvu videmske pokrajine in ki so jih predolgo prezrli.

Beneška Slovenija in Kanalska dolina bosta lahko povsem uveljavili ves svoj neizražen potencial posredovalk med slovensko in furlansko kulturo v evropski perspektivi, le če bodo povsem ovrednotene njune kulturne in jezikovne značilnosti in bo priznana enakopravnost z vso slovensko narodnost-

no skupnostjo v deželi ter s furlanskim in nemškim življenjem in če si bodo ljudje lahko služili kruh doma.

Obetamo si tudi, da se bo furlanskemu narodu končno uresničila stoletna želja, da bi mu priznali njegovo zgodovinsko, jezikovno in kulturno individualnost v duhu tvorčnega in bratskega sožitja treh jezikovnih skupnosti, ki živijo na tej zemlji že več stoletij: furlanska, slovenska in nemška.

dott. prof. MARINO VERTOVEC

A.N.P.I. DELLE VALLI

Noi abbiamo combattuto per la libertà dei popoli. Dalla nostra lotta di liberazione è nata la Costituzione della Repubblica italiana, la quale garantisce la tutela delle minoranze linguistiche viventi sul territorio nazionale.

Come ANPI chiediamo alle autorità preposte il rispetto della nostra identità etnica e dalla Conferenza di Udine sui gruppi etnico-linguistici ci aspettiamo risultati tali che portino alla salvaguardia dei nostri diritti di minoranza, come già realizzati per i francesi della Valle d'Aosta e per i tedeschi dell'Alto Adige.

VZPI-ANPI Nadiških dolin

Mi smo se borili za svobodo narodov. Republiška ustava, ki jamči vsem narodnostnim in jezikovnim skupnostim zaščito, je sad našega boja za svobodo.

Kot VZPI-ANPI zahtevamo od pristojnih organov, naj spoštujejo našo etnično identiteto in pričakujemo,

da bo videmska konferenca obrodila take rezultate, da bodo tudi nam, kot že francoski narodnostni skupnosti v Dolini Aoste in nemški skupnosti v Gornjem Poadižju priznali vse pravice.

Predsednik
MARIO BERGNACH

La Conferenza può essere il punto di partenza per trattare il problema delle minoranze in modo corretto e rispondente alla realtà presente.

Il modo particolare è l'occasione per tutti quegli Enti e poteri pubblici, locali e non, che fino ad oggi si sono celati dietro gli stracci, resti del nazionalismo, della burocrazia ottusa e della sopraffazione, di vestire finalmente l'abito pulito della democrazia.

Ing. Fabio Bonini
sindaco di Grimacco

Konferenca je lahko izhodišče za drugačno, pravično obravnavanje manjšinske problematike, ki bo v skladu z današnjo stvarnostjo.

Obenem pa je za vse javne ustanove, krajevne in druge predstavniške oblasti, ki so do danes nosili

obnošene cape nacionalizma, slepe birokracije in nadvlade, priložnost, da končno oblečejo čedno obleko demokracije.

Inž. FABIO BONINI
župan občine Grmek

COLTIVATORI DIRETTI

L'affermazione e la continuità di una politica di rispetto e di valorizzazione della cultura e delle lingue locali, nel contesto e in una visuale ampia che tenga presenti le culture europee nella assoluta valorizzazione e nel pieno rispetto della personalità umana.

Cendon Egidio
Direttore mandamentale
della Coltivatori Diretti

Pričakujem, da se bo s konferenco uveljavila politika spoštovanja in ovrednotenja krajevnih jezikov in kultur v širši perspektivi evropskih kultur ter ovrednotenja in spoštova-

nja človeške osebnosti.

EGIDIO CENDON
Direktor «Coltivatori Diretti»
za čedajski okraj

COMUNITÀ MONTANA

Ho speranza che la prossima conferenza provinciale sui gruppi etnico-linguistici possa chiarire, in particolare per le Valli del Natisone, il principio della libertà e cioè la libera scelta di ognuno anche per quanto riguarda l'insegnamento della lingua.

La difesa e valorizzazione degli usi e costumi locali, che non de-

vono subire strumentalizzazioni da parte di alcuno, né violenza da parte di culture esterne, onde evitare che queste ultime possano, in futuro sostituirsi ai veri valori culturali ed ambientali della nostra Comunità.

Pio Francesco Macorig
Presidente Comunità Montana
Valli del Natisone

Upam, da bo mogla bližnja pokrajinska konferenca o etnično-jezikovnih skupinah pojasniti, posebno kar se tiče Nadiških dolin, načelo svobode in sicer svobodno izbiro vsakega glede poučevanja jezika.

Obramba in vrednotenje domačih šeg in navad, ki ne smejo trpeti

strumentalizacije z nobene strani, ne nasilnosti zunanjih kultur, da bi na tak način prepredili, da bi te zadnje nadomestile resnične in ambientalne vrednote naše skupnosti.

Predsednik Gorske Skupnosti
Nadiških dolin:
Pio FRANCESCO MACORIG

«DOM»

Mi beneško-slovenski duhovniki, ki sledimo navku našega buditelja Ivana Trinka, smo se vedno zavzemali za spoštovanje in razvoj naše kulture in našega materinega jezika, ki bi moral biti prisoten, ne samo v cerkvi in naših družinah ampak bi moral najti svoje mesto tudi v javnem življenju.

Zato smo tudi ustanovili svoj list Dom, ki se bori za priznanje teh pravic, katere bi morale biti zaščitene od vseh oblasti, kakor predvideva republiška ustava.

Od videmske Konference, ki jo pozdravljamo, si pričakujemo priznanje prav teh pravic.

urednik:
Don Mario Laurencig

Noi sacerdoti sloveni della Slavia Friulana, che seguiamo gli insegnamenti di Ivan Trinka, ci siamo sempre battuti per il rispetto della nostra cultura e della nostra lingua, che dovrebbe avere uno spazio anche nella vita pubblica e non essere relegata solo nelle chiese e nelle famiglie.

Abbiamo fondato un giornale, il

DON MARIO LAURENCIG

GRUPPO FOLKLORISTICO «VAL RESIA»

Quale rappresentante di una Associazione culturale, mi auguro che con la Conferenza dell'8 e 9 aprile prossimo, vengano finalmente individuate ed analizzate, con serenità ed assoluta obiettività tutte le cause, passate e presenti, che di fatto sono di ostacolo alla crescita ed alla affermazione civile e culturale della nostra minoranza etnica slovena. Mi auguro, altresì, che le conclusioni e gli intendimenti che scaturiranno dai vari fatti vengano messi in pratica, quale esercizio per la difesa dei valori etnici che ci contraddistinguono.

Luigi Paletti
Direttore del gruppo folkloristico
«Val Resia»

Kot predstavnik kulturnega društva želim, da bi konferenca, ki bo v Vidmu, umirjeno in strogo objektivno ugotovila in razčlenila vzroke, ki so dejansko zavirale in še zavirajo družbeno in kulturno uveljavitev slovenske manjšine.

šine. Želim tudi, da bodo dejansko uresničili zaključke in pobude, kot dokaz, da hočejo zaščititi etnične vrednote naše skupnosti.

LUIGI PALETTI
Direktor rezijanske folklorne skupine

Dopo parecchie discussioni ed alcuni rinvii, si è giunti finalmente alla realizzazione di questa conferenza.

E' la prima volta che il problema delle minoranze, così complesso e profondamente sentito, viene preso seriamente in considerazione da tutte le forze politiche democratiche presenti in Provincia.

Io credo e spero che nei due giorni di incontri, si riesca a dare una chiara impostazione ai problemi, in modo che le minoranze siano tutelate in tutti i diritti che ad esse spettano.

Il sindaco di Savogna
Pietro Zuanella

Po dolgem razpravljanju in raznih odlašanj smo končno prišli do te konference.

Je prvokrat da vprašanje manjšin tako globoko čuten, pride v celoti in resno upoštevano od vseh demokratičnih političnih sil, ki so prisotne v pokrajini.

Jaz mislim in upam, da v dveh dneh debate bo uspelo priti do jasnega stališča o problemih, na način, da bodo manjšine zaščitene v vseh pravicah, ki jim pripadajo.

Župan občine Sovodnje
PIETRO ZUANELLA

Izjave se nadaljujejo na 6. strani

Le dichiarazioni continuano in 6° pagina

Še izjave za konferenco

Altre dichiarazioni per la conferenza

Intanto un apprezzamento positivo per la convocazione della Conferenza da un organizzatore così prestigioso come la provincia di Udine.

Si tratta di una iniziativa importante, suscettibile di buoni sviluppi. Mi attendo che la popolazione slovena esca dal suo isolamento politico, culturale e sociale e sia riconosciuta come forza viva e preziosa per la crescita della società.

Mi auguro che vengano centrati i veri problemi che interessano la nostra minoranza, mediante il superamento di tutti gli intrighi, i camuffamenti, le reticenze che hanno caratterizzato questi ultimi anni.

Deve apparire chiaro che non chiediamo elemosine, ma diritti elementari e che non ci viene dato nulla che non ci sia dovuto.

dott. prof. Marino Qualizza

Naj najprej pozitivno ocenim sklicanje konference, katere prireditelj je tako vidna ustanova kot je videmska pokrajina.

Gre za pomembno pobudo, ki se bo lahko dobro razvila. Pričakujem, da bo slovenska narodnostna skupnost priznana kot živa sila, ki lahko znatno prispeva k rasti družbe in da ne bo več politično, kulturno in družbeno osamljena.

dr. prof. MARINO QUALIZZA

Rispondo a nome mio personale. Tutti sappiamo che al punto in cui sta la questione, non è facile dare una risposta.

Considerando le Valli del Natisone, mi auguro che il problema sia trattato in modo democratico, senza preconcetti da una parte o dall'altra, non ci si fermi alla mera constatazione di statistiche, ma nell'impatto con la realtà si esiga il pieno rispetto della libertà.

Mi auguro ancora che prima di ogni decisione dall'alto di qualsiasi parte, su qualsiasi problema, più ancora su questo, ci sia una informazione disinteressata a tutti i livelli, affinché ancora una volta la popolazione non si senta privata di strumenti necessari e giusti quali la coscienza del proprio essere e la decisione sul proprio futuro.

Don Giuseppe Mucig

Na vprašanje odgovarjam v svojem lastnem imenu. Vsi vemo, da kakor stoji vprašanje, ni lahko odgovoriti.

Upoštevač nadiške doline, si želimo, da bi bil problem demokratično obravnavan, brez predsodkov na eni in drugi strani, da bi se ne ustavili samo na statističnih ugotavljanjih, ampak naj se zahteva, ob upoštevanju realnosti, popolno spoštovanje svobode.

Nadalje si želim, da pred vsako odločitvijo z vrha, s kakršnekoli strani, o kakršnemkoli problemu, se bolj o tem, naj se posreduje dizinteresirane informacije in vseh nivojih, da se ne bo ljudstvu spet odvzelo prave in potrebne instrumente kot je zavest svoje bitnosti in odločitve o svoji prihodnosti.

Don GIUSEPPE MUCIG

Tutte le minoranze aspettano con grande interesse questa Conferenza, ed in particolare quella slovena. Auguro che i Circoli, le persone che andranno a rappresentare i nostri problemi ed interessi, non lascino sfuggire l'occasione per farsi valere, acquisendo il peso determinante delle scelte e proposte future. Le relazioni che verranno fatte dai nostri delegati siano chiare, preparate e precise per ricevere le comprensioni volute.

Sergio Zufferli
sindaco di Drenchia

Vse manjšine, še zlasti pa slovenska, napeto pričakujejo konferenco. Upam in želim, da bodo krožki in tisti, ki nas bodo zastopali, izkoristili priložnost in se bodo znali uveljaviti, da bodo imeli tudi v prihodnosti svojo težo pri obliko-

vanju predlogov in pri usmerjanju izbir. Da bi poročila naših predstavnikov vsi lahko razumeli.

SERGIO ZUFFERLI
župan v Dreki

Simbolicamente rappresenta la posa della prima pietra. Volontà quindi, espressa ufficialmente, di individuare, riconoscere e vitalizzare democraticamente la cultura Friulana, Slovena e Tedesca presenti sul territorio della provincia di Udine. In particolare per la nostra zona significa volontà di riassetto del territorio e dell'economia.

dott. Renato Qualizza
Presidente della Sezione C.A.I.
di S. Pietro al Natisone

Simbolicamente je konferenca temeljni kamen, ki dokazuje voljo oblasti, da demokratično odkrijejo, priznajo in ovrednotijo furlansko, slovensko in nemško kulturo v videmski pokrajini. Za naše območje pa je konferenca še posebej dokaz volje po preureditvi teritorija in gospodarstva.

dr. Renato Qualizza
Predsednik Sekcije C.A.I.
v Špetru

KULTURNO DRUŠTVO «REČAN»

Ka se čakamo od te Konference, ki bo preca u Vidmu?

Ce pregledamo no malo, kar se gibje oku te Konference, se vide, da tisti ki so jo tuel, sada, ki jo majo, jih na pru dost briga, kaj more prit iz nje.

Važno je, da so paršili do nje, tuole pride reč, da smo predvsem «benečani» malomanj Slovienj, tuole nam porčejjo u Vidme.

Ce smo bli Slovienj, more bit so bli nardil no Konferenco samuo za nas, an gor na tarkaj, ki smo jih proval, more bit, da smo jo bli urjedni.

Pa kar nam povedo, da smo le kiek drugač ku druž Slovienj, use to druge puode gladko napri, usaka rešiteu naših problemov bo zvezana k tistemu kosčiču, ki man manjka. Za tuo se na a čakamo buoh vie ki u Vidmu, se čakamo vič od naših ljudi, ki mislemo, da tel krat so zastopil, da če se na sami zbude, se na morejo čakati od zuna rešitve naših problemov.

Predsednik Kulturnega
društva Rečan
rag. ALDO CLODIG

«BENEŠKO GLEDALIŠČE»

Beneško gledališče se trudi, da bi ohranilo domačo slovensko kulturo, šege in navade ter domačo govorico, katero poskuša ovrednotiti z oderskimi predstavami, upa, da bo ta Konferenca potrdila starodavne kulturne vrednote beneških Slovencev.

Il Teatro della Benečija, che cerca di conservare e far vivere le peculiarità culturali, le tradizioni ed il dialetto sloveno con le rappre-

sentazioni teatrali, auspica che la Conferenza riconfermi la validità dell'antica cultura slovena nella Benečija.

SOLIDARIETA' A MORO
COLPIRE IL TERRORISMO

Nell'apprendere la notizia del rapimento a Roma dell'on. Aldo Moro, presidente della DC, nel corso del quale sono stati ferocemente assassinati cinque agenti della sua scorta, il Novi Matajur esprime il più profondo dolore e lo sdegno e vuole unire la propria alla voce democratica dell'Italia popolare ed antifascista per chiedere una ferma azione politica contro la nuova barbarie in cui si vorrebbe gettare il Paese.

Ogni sforzo dello Stato, deve essere inteso a riportare l'on. Moro alla libertà, alla vita civile ed alla famiglia. L'impegno più fermo va mantenuto affinché siano finalmente scoperti i centri di terrore, i loro scopi e gli esecutori degli efferati delitti tesi a realizzare il criminale disegno di distruggere lo Stato democratico e la libertà conquistata nella Lotta di Liberazione.

LA REDAZIONE

ZVEZA BENEŠKIH ŽEN

Stopjenjo za štopjenjo, more bit rivamo...

Od kar je sviet, judje se tučejo za se pokazati, za kar so, brez špota. An mi od Zveze Beneških Zen smo takuo začele.

Se troštamo puno od konference o manjšinah u Vidmu, kier smo šipurne, da bojo use naše pravice priznane, an takuo za Furlane an

Passo dietro passo, forse arriveremo...

Da quando esiste il mondo la gente si batte per dimostrare quella che è, senza vergogna. E noi della Lega delle Donne della Benečija abbiamo incominciato proprio così.

Molto ci aspettiamo dalla conferenza sulle minoranze di Udine, perché siamo sicure che ci verranno riconosciuti tutti i nostri diritti e

«SAN MARTINO»

Ci si attende che nella provincia di Udine la minoranza slovena della Benečija ottenga gli stessi diritti civili già riconosciuti da anni alla minoranza slovena delle provincie di Trieste e Gorizia.

Don Azeglio Romanin
direttore responsabile

Pričakujemo, da bodo slovenski manjšini v tržaški in goriški narodnostni skupnosti v videmski pokrajini priznali vse tiste pravice, ki so jih že pred leti priznali slo-

Don AZEGLIO ROMANIN
odgovorni urednik «San Martino»

COOPERATIVA DI TOPOLO

Come una delle poche cooperative esistenti nelle Valli del Natisone ci stia molto a cuore particolarmente il problema dello sviluppo economico delle nostre zone. Questo sviluppo è però strettamente legato al riconoscimento pieno ed integrale della nostra situazione di minoranza nazionale con tutti i di-

ritti che questo comporta. Pensiamo inoltre che questo riconoscimento deve essere visto come un più stretto legame socio-economico con la Repubblica Slovena in modo da affrontare in comune i problemi della rinascita di tutte le zone poste fra i due confini.

«NAŠE VASI»

Naše vasi

Noi minoranza slovena del Friuli ci troviamo a vivere nei nostri paesi come in una riserva. La mancanza di lavoro sul posto, veniamo tenuti ad un livello di sussistenza con pensioni di invalidità, con assegni di disoccupazione ecc.

Come circolo culturale noi vorremmo che questa conferenza provinciale delle minoranze non si risolvesse in una carnevalata e cioè serva da palcoscenico per una esibizione degli ultimi indiani del Friuli.

Ci auguriamo che realmente questa conferenza provinciale sia un primo piccolo passo verso il riconoscimento della nostra realtà cioè serva per la predisposizione di tutti quegli strumenti in particolare economici, atti a garantire in futuro la nostra identità.

za Naše vasi
Ello Berra

PEVSKI ZBOR «REČAN»

Pevski zbor «Rečan» si pričakuje od konference priznanje obstoja slovenske manjšine v videmski pokrajini z vsem tem, kar to priznanje pomeni, brez razlik z drugimi etničnimi skupinami v Italiji.

Želeli bi kot pevci prepevati naše stare in nove slovenske pesmi, ki nastajajo vsako leto za «Senjam beneške pesmi», ne da bi bili pri tem omejeni, kakor se je — našalost — večkrat dogajalo v preteklosti.

Predsednik:
Gianni Floreancig

SAN LEONARDO

Evviva la 1ª giornata della donna

GRANDE SUCCESSO DELLA MANIFESTAZIONE CULTURALE

Le donne della Zveza beneških žen (Unione donne della Benečija), ha realizzato comunque la prima Giornata della Donna nelle Valli del Natisone e proprio nel comune di S. Leonardo, dove la DC ha costretto il sindaco a vietare l'accesso ad una bella sala pubblica, dove quel partito crede di avere il diritto di far parlare

solo i suoi iscritti.

La «Giornata della Donna», in fondo in fondo, è stata celebrata nella sua sede naturale: una fabbrica di Cemur, accanto alla vecchia fornace smantellata alcuni anni fa. Il palco, la platea, lo sfondo, sono quelli cui si vanno abituando le giovani operaie ed i giovani operai delle Valli del Natisone, da

che la strada all'estero è diventata meno praticabile. ro, che si avvale delle risorse espressive del dialetto ed alla contrapposizione fra quei valori comunicativi e la mancata evoluzione linguistica della Benečija.

Non un lavoro asettico, quindi, ma un'opera impegnata, recitata in certe scene in modo addirittura eccezionale (ci viene in mente il lungo monologo della «vecchina» pettegola, curiosa ed invadente), che si conclude con la «riunione» dove le donne cantano tutte insieme l'inno della «Zveza».

Grandi applausi anche per Anna e Checco con le loro canzoni che portano un soffio di simpatica modernità e per Clara Chiabai, che ha recitato poesie italiane sulle donne, e anche per Roberto Bergnach e Dario Martinig (quelli che suonano fisarmonica e contrabbasso).

Una serata importante, dunque, per la cultura e per il progresso della donna nella nostra società.



Praznik žen v fabriki na Cemurju

La platea è gremita e buona parte del pubblico deve seguire la manifestazione in piedi. Soprattutto, ed è naturale, sono presenti le donne; donne di tutte le età, dalle ragazzine delle medie (e delle elementari), fino alle nonne, tutte con il rametto di mimosa che viene distribuito all'ingresso dove si possono acquistare anche i libri.

Il discorso spetta a Bruna Dorbolò Strazzolini: è lei che, sorretta dalla presenza di tante compagne, ha tenuto un contegno sereno e dignitoso di fronte all'ingiusta discriminazione di cui erano fatte segno.

«La donna deve essere partecipe di tutte le scelte nella moderna società e nella famiglia e per poter vincere l'emarginazione, essa deve trovare forme di discussione, di dibattito: è questo il compito che si è assunta la Zveza Beneških Zen delle Valli del Natisone, come le analoghe associazioni democratiche femminili in tutti i Paesi». Severa è stata la condanna di quanti avrebbero voluto impedire la bella manifestazione e chiaro l'impegno per portare avanti i problemi del mondo femminile: ciò è stato anche affermato nel lungo corteo che, a conclusione della serata, si è svolto da Cemur a Scrutto, con tanto di cartelli di protesta e canti italiani e sloveni.

La parte centrale della serata era rappresentata dal brano di prosa «Tonina Drejova», scritto da Bruna e rielaborato dal collettivo della «Zveza», recitato dal Beneško Gledališče - Teatro della Benečija e da alcune giovani ragazze dell'Associazione.

Di questo lavoro bisogna dire due parole, perché è la prima opera teatrale che esca da una penna diversa da quella di Isidoro Predan.

La regia, che è interamente di Aldo Clodig, direttore del Beneško Gledališče, ha posto alcuni problemi tecnici e di taglio non indifferenti.

Il risultato è una storia, a volte sapida di spunti di colore a volte aperta al nuovo ed alle prospettive del futu-

Una circolare del
Provveditore agli
Studi permette lo
svolgimento del
Concorso Moja Vas
nelle scuole

«Si consente che i Sigg. Presidi ed i Sigg. Direttori didattici, una volta ottenuto il preventivo assenso di legge da parte degli organi collegiali, permettano agli insegnanti che conoscono la parlata locale in dialetto sloveno e che siano a ciò disponibili, di svolgere in aula, nei modi già usati in analoghi concorsi, le prove del concorso, indetto dal Centro Studi Nediza agli alunni che desiderino in forma completamente libera e qualora non esista opposizione da parte delle rispettive famiglie, di partecipare al concorso stesso.

Tutto ciò sotto la condizione che questa iniziativa di carattere privato non costituisca turbamento all'andamento didattico e disciplinare del normale lavoro scolastico.

Sarà compito esclusivo del Preside e del Direttore didattico curare personalmente la distribuzione ed il ritiro del materiale nell'ambito di ciascuna scuola, evitando scrupolosamente l'ingresso di estranei nelle rispettive classi.

IL PROVVEDITORE
AGLI STUDI

Come si vede, si tratta di un importante successo del Centro Studi Nediza di S. Pietro al Natisone, che consente l'elaborazione dell'ormai popolare concorso dialettale sloveno per ragazzi nelle scuole.

Apprendiamo che intanto il Consiglio di Istituto della Scuola Media di S. Leonardo, presieduto dalla preside, prof. Rina Crucil, ha approvato a maggioranza lo svolgimento del concorso. L'iniziativa spetta ora agli insegnanti, i quali hanno certamente compreso il valore educativo dell'espressione popolare delle nostre Valli.

ZANIMIVO SREČANJE V VIDMU

Doprinos slovenske in nemške manjšine furlanski kulturi

Doprinos slovenske in nemške manjšine furlanski kulturi. To izredno zanimivo in aktualno vprašanje, zlasti glede na bližnjo konferenco o etnično jezikovnih vprašanjih videmske pokrajine, so obravnavali na srečanju, ki ga je 10. marca organiziral Raziskovalni in študijski center iz Vidma.

Vprašanja so se lotili iz treh zornih kotov: zgodovinsko problematiko je obravnaval prof. Cremonesi, umetnostna vprašanja prof. Bergamini, socio-ekonomske in socio-kulturne vidike pa je razčlenil dr. Clavara, ravnatelj čedadske sekcije Slovenskega raziskovalnega inštituta iz Trsta.

Prof. Cremonesi je najprej orisal doprinos nemške kulture in civilizacije, vse od Langobardov do patriarhov nemškega rodu in naprej, razširjenost nemškega jezika v Furlaniji, naštel je sedanje nemške otoke na Trbiškem in v Saurisu, nato pa prešel na obravnavanje Slovencev, na njihov doprinos furlanski kulturi. Podal je točen pregled, kje so bili nastanjeni v preteklosti in danes. Med drugim je omenil največjega furlanskega slikarja šestnajstega stoletja, ki je bil po rodu Hrvat, nato jenaštel številne cerkve Beneške Slovenije, delo slovenskih umetnikov, bratovščino sv. Hieronima, ki je upravljala svojo bolnišnico v Vidmu in je vse do padca beneške republike i mela svoj oltar v videmski katedrali. Svoj poseg je zaključil z zanimivo podrobnostjo, da se je slovanska gubanica tako razširila po vsej Furlaniji, da je danes ena najbolj tipičnih slaščic v teh krajih.

O nemškem vplivu na umetnostnem področju je nato spregovoril prof. Bergamini, ki je omenil prisotnost nemške ali avstrijske

umetnosti v Huminu, v Pušji vasi, tja do Sacileja, Ogleja, Vidma, v katedrali v San Daniele vse do Milj, v Karniji in v Saurisu. Kar se tiče Slovencev, je omenil umetnike Andreja iz Skofje Loke, Petriča in Luko, ki so delali predvsem v Nadiških dolinah. Poudaril je, da so votivne cerkvice značilne za vse tri obmejne dežele, Slovenijo, Koroško in Furlanijo, katero je imenoval konfederacijo treh kultur in treh jezikov.

Zadnji je povzel besedo dr. Clavara, ki je načel bolj aktualno in perečo problematiko. Poudaril je, da ne moremo govoriti o Slovincih in njihovem doprinosu, ne da bi obravnavali in posebej podčrtali v bistvu največji doprinos, ki so ga dali, izsejlenstva, ki je odgnalo v svet več kot 60 odstotkov Benečanov. Omenil je, da je bilo še leta 1870 število nepismenih izredno visoko, skoraj 90 odstotkov. Poudaril je ustanovitev učiteljskega v Spetru Slovenov, ki je odigralo in še igra eno glavnih vlog v procesu raznarodovanja. Sama zaščita danes ne zadošča več, potrebno je znova vzpostaviti človeške odnose, človeško tkivo, treba odpreti delovna mesta v sami Benečiji. Vse to velja tudi za Furlanijo. Nadalje je omenil osimske sporazume, njihov pomen za celotno obmejno območje, torej tudi za Beneško Slovenijo. Samo to in pa obujanje narodne zavesti lahko omogoči, da bodo ti kraji danes dali svoj konkreten prispevek Furlaniji.

Sledila je debata, ki je znova pokazala, kako živo je zanimanje Furlanov za probleme Slovencev videmske pokrajine. Poudarjeno je bilo, da oboji enako čutijo in da je vloga narodnostnih manjšin za mir in obojestransko obogatitev sosednjih narodov nezamenljiva.

INTERESSANTE CONFERENZA A UDINE

L'apporto delle minoranze slovena e tedesca alla cultura friulana

Questo il tema nuovo e significativo in vista della Conferenza sulle minoranze etnico-linguistiche della Provincia di Udine, di una Conferenza tenutasi il 10 marzo a Udine e organizzata dal Centro Ricerche e Studi di Udine.

L'argomento presentato dal moderatore dott. De Stefano, è stato sviluppato da tre punti di vista: storico, dal prof. Cremonesi, artistico dal prof. Bergamini e socio-economico e socioculturale dal dott. Clavara, direttore della sezione civildese dell'Istituto di ricerche sloveno di Trieste.

Il prof. Cremonesi, dopo aver trattato dell'apporto della civiltà e della cultura tedesche dai Longobardi ai Patriarchi di nazionalità tedesca, ai feudatari, ha ricordato i castelli, i monasteri, le chiese fondate da Tedeschi in Friuli, la diffusione della lingua tedesca in Friuli ed infine gli insediamenti attuali tedeschi a Sauris, nel Tarvisiano, ecc. E' passato quindi a parlare degli Sloveni, del loro insediamenti attuali e nel passato e del loro apporto alla cultura friulana ricordando tra gli altri, il massimo pittore del Cinquecento friulano, Pellegrino da S. Daniele, figlio di un pittore croato di Zagabria trasferitosi a Udine. Ha ricordato quindi le chiese della Slavia

Veneta, costruite da artisti sloveni e la Confraternità di S. Girolamo degli Schiavoni che gestiva un proprio ospedale a Udine e possedeva un altare nel Duomo di Udine fino alla caduta della repubblica di Venezia.

Passando, quindi, a tutt'altro argomento, ha ricordato la gubana, dolce tipico della Benečija, della Slovenia, della Cecoslovacchia e di altre regioni slave ancora, che è diventato uno dei dolci più tipici del Friuli.

Parlando dell'apporto più strettamente artistico, il prof. Bergamini ha ricordato a sua volta la notevolissima presenza di un'arte tedesca o austriaca a Gemona, Venzona, Sacile, Aquileia, Udine, nel Duomo a S. Daniele, fino a Muggia. Molto forte inoltre la presenza dell'arte tedesca in tutta la Carnia e nelle isole tedesche di Sauris, ecc. Per l'apporto sloveno, ha ricordato il maestro Andrej di Skofija Loka, il maestro Petrič e il maestro Lukas, che hanno lavorato soprattutto nelle Valli del Natisone. Ha indicato nelle chiesette votive un aspetto caratteristico delle tre regioni contermini: Slovenia, Carinzia e Friuli, nelle quali si nota lo stesso modo di sentire e di vedere in una osmosi reciproca. Infine il prof. Bergami

ni ha chiamato il Friuli una confederazione di tre culture e di tre lingue: friulana, slovena e tedesca.

Per ultimo, ha parlato il dott. Clavara, introducendo un discorso di taglio molto più attuale, se così si può dire, affermando: «Non si può parlare di Sloveni e di apporti degli Sloveni al Friuli senza parlare di emigrazione, quando il 60% della nostra gente vive fuori dalla Slavia Veneta». Questo è stato quanto la Slavia ha dato al Friuli. Ha ricordato la percentuale altissima di analfabeti (quasi il 90%), ancora nel 1870, la triste data dell'istituzione dell'Istituto Magistrale di San Pietro al Natisone, strumento di violenza alla nostra gente attraverso una scuola che imponeva ed impone ancora una lingua ed una cultura estranee, creando in tal modo una crisi di identità degli Sloveni della Slavia Veneta, l'inizio del benessere in Europa, in Italia e nel Friuli nel 1961 e l'inizio contemporaneamente della fase di massima emigrazione e quindi impoverimento sempre più accentuato per la Slavia. Gli Sloveni della Slavia Veneta servono unicamente da forza di lavoro per il Friuli, l'Italia e l'Europa che decollano economicamente.

E' dovere di una società civile tutelare tutte le sue comunità; ma non è sufficiente tutelare perché per gli sloveni del Friuli, la sola tutela vorrebbe dire la morte fisica di questa comunità.

Bisogna invece ricomporre il tessuto umano della Benečija, creare posti di lavoro in loco per la nostra gente attualmente fuori dalla Slavia Veneta. Lo stesso, naturalmente, vale anche per il Friuli. Ha ricordato infine il trattato di Osimo, che apre possibilità nuove non solo a Trieste, ma anche a tutta la fascia di confine e quindi anche alla Slavia Veneta. Solo così, e con la consapevolezza della propria nazionalità distinta, la nostra terra potrà dare un apporto concreto e cosciente al Friuli. E' seguito quindi un dibattito molto interessante dal quale è risultato ancora una volta, come sia vivo l'interesse degli udinesi e dei friulani per i problemi degli Sloveni del Friuli. E' risultata, inoltre, una grande vicinanza di sentire e una subordinazione comune tra gli Sloveni e Friulani e sottolineato il ruolo insostituibile che le minoranze possono giocare per la pace e l'arricchimento culturale e umano tra i popoli vicini.

Marino Vertovec

LETTERA AL DIRETTORE

A PROPOSITO DELLE SERVITU' MILITARI

Egregio Direttore,

ho letto con soddisfazione che anche il suo periodico ha diffuso la notizia della liberalizzazione delle servitù di una vasta zona nel Comune di S. Pietro. Era un problema vivamente sentito soprattutto dagli abitanti di Azzida e di esso se ne è fatta carico la Comunità montana che ne ha investito il Comitato Misto Paritetico per le servitù militari di cui, per incarico della Regione, faccio parte.

La risoluzione di detto problema renderà più agevole la scelta che si rende necessaria per l'ubicazione della zona industriale e per quella relativa alla ricostruzione di Azzida.

Ma, in considerazione anche della diffusione del suo periodico fra gli emigranti, mi sembra doveroso completare la notizia con il seguente avviso:

L'articolo 7 della legge 24-12-76 n. 898 recita: «Ai proprietari degli immobili assoggettati alle limitazioni (servitù militari n.d.r.) spetta un indennizzo annuo rapportato al reddito domenicale ed agrario dei terreni ed al reddito dei fabbricati, quali valutati ai fini della imposizione sul reddito».

omissis

I suddetti indennizzi sono corrisposti ai proprietari degli immobili su domanda degli stessi. Nella domanda, redatta in carta libera, secondo un modello predisposto dalla Amministrazione militare il richiedente, se proprietario, deve dichiararlo assumendone le responsabilità anche penali».

L'articolo 14 della stessa legge recita: «Ai proprietari dei beni assoggettati alle servitù militari previste dalla legge 20-12-32 n. 1849 e successive modificazioni, costituite anteriormente alla data di entrata in vigore della presente legge, SPETTA PER IL PERIODO PER CUI HANNO OPERATO, ANCHE DI FATTO, E COMUNQUE DA DATA NON ANTERIORE AL 6 APRILE 1968, UN INDENNIZZO. Tale indennizzo è determinato a norma della legge

8-3-68 n. 180 fino all'entrata in vigore della presente legge ed a norma dell'art. 7 per il periodo successivo».

Pertanto gli interessati richiedono quanto prima presso il Municipio dove sono proprietari degli immobili, i moduli delle domande fornite dall'autorità militare onde mettere gli Uffici preposti, nella condizione di evadere il più presto possibile le domande stesse.

Ogni ulteriore chiarimento può essere fornito agli interessati in Municipio.

GIUSEPPE CHIABUDINI

Risoluzione dei nostri lettori

Risoluzione

I lettori del «Novi Matajur», quindicinale degli sloveni della Slavia friulana, che lotta per gli ideali di libertà, di giustizia e di emancipazione della Comunità slovena della Provincia di Udine, riuniti a Cividale per festeggiare l'edizione del 100° numero del periodico

condannano

la discriminazione subita, con il rifiuto di una sala pubblica a S. Leonardo per la celebrazione di questo incontro e per la «Giornata Internazionale della Donna» organizzata dalla Zveza beneških žen - Unione donne della Benečija.

I lettori del Novi Matajur invitano le forze democratiche, i partiti politici tutti, i sindacati, l'ANPI e le associazioni culturali ad esprimere la propria protesta e la solidarietà a tutti quanti siano colpiti da provvedimenti discriminatori e di violazione della libertà di pensiero e di manifestazione delle proprie idee.

Cividale, 4 marzo 1978.

V in fabrika na Čemurju
Praznovale naše žene 8. marec

Dasi je šentlenartski župan na zahtevo krščanske demokracije odredel beneškim ženskam dvorano, v kateri naj bi imeli pravico do besede le predstavniki KD, so beneške ženske organizirale prvi Dan ženske v Nadiških dolinah. Slovesnost je bila, če lahko tako rečemo, v svojem naravnem okolju: v tovarni v Čemurju nedaleč od stare opekarnice. Oder, parter, ozadje so bili tisto okolje, kateremu se postopno privajajo mladi ljudje Nadiških dolin, od kar tudi tujina skopari s kruhom.

Zbranemu občinstvu, predvsem ženskam, mladim in stari, srednješolskim dekletom in priletnim nonam, ki so napolnile dvorano do zadnjega kotička, je spregovorila Bruna Dorbolò Strazzolini, ki se je ob podpori številnih tovarišic, znala dostojanstveno upreti diskriminaciji.

«Ženska mora sodelovati pri vseh izbirah tako v družbi kot v družini, mora premagati emarginacijo in zapostavljenost, mora si priboriti pravico do besede. Zveza beneških žensk si je prevzela to nalogo, ki je skupna demokratičnim ženskim gibanjem vseh držav».

Obsodba tistih, ki bi bili hoteli preprečiti manifestacijo, je bila stroga, obveza nadaljevati z bojem za rešitev problemov ženske, nedvoumna: to so prisotne ženske

potrdile tudi ob koncu prireditve, ko so se s transparenti podale v sprevedu iz Čemurja v Skrutovo.

Osrednji del doživetega večera je bila igra «Tonina Drejova» v uprizoritvi Beneškega gledališča. Prizor je napisala Bruna, za oder pa ga je priredil kolektiv Zveze.

Igra je brez dvoma vredna omembe, saj gre za prvo gledališko delo, ki ni izpod peresa Izidorja Predana, režiser Aldo Clodig, ki je tudi ravnatelj Beneškega gledališča, pa je pri režiji moral premostiti vrsto nemajhnih problemov.

Rezultat skupnega dela in naporov je bila barvita in moderna predstava, v kateri so se poslužili tudi izrazne moči in jezikovne zaostalosti Benečije. Angažirano delo torej, ki so ga nastopajoči v nekaterih scenah podali izredno doživelo (v mislih imamo zlasti dolg monolog jezikave, vsiljive in radovedne «starke») in ki se zaključuje s «shodom», med katerim ženske pojejo himno Zveze.

Občinstvo je nagradilo z navdušenim ploskanjem tudi Anno in Checca, ki sta nastopila s svojimi simpatično modernimi popevkami, Claro Chiabai, ki je podala vrsto poezij o ženskah ter Roberta Bergnacha in Daria Martiniča, ki sta igrala na harmoniko in kontrabas.

P.

V
PIŠE
PETAR
MATAJURAC

Ne, telekrat vam ne piše Petar Matajurac. Piše vam Albin Stulin — otrok Vanielcu iz Gorenjega Tarbja. Jest njega zgodbo samou preprišem in boste vidli, da je zlo ljepa. Albin začne njega zgodbo takole: «Puno čajta od tega je živeu in naši vasi jagar — Tinac Skodiciju. Imeu je psa, ki se je klicu «Fido». Zena od Tinaca se je imenovala Marijanca.

Tinac je hodu na jago, pa rjedko kajšenkrat je ustrelju kaj. Usakikrat mu je ratala kajšna rječ, da mu ni šlo po pot. Narvičkrat je biu kauža pàs (Fido), ki mu ni parloviju zajca ta na prostor, kjer ga je čaku al pa se mu je puša pokvarla, a kadar mu je kajšenkrat naletjelo, da je ustrelju ki, se je ponošno pohvalu, da je dobar za strejat.

En dan mu žena Marijanca reče:

«Tinac, jutre si slauvik, imaš pune ljeta. Kaj nardmo za tvojo slavnost?».

Tinac ji odguori: «Puojdem u jago, bomo vidli, kaj parnesemo!».

Ustu je zgudu in se napravu. Poklicu je tudi psa (Fi-

da) in gresta u jago. Sla sta čja na travni Brjeg. Tam je Tinac zagnu Fida dol pruo u Veliko dolino, on pa je hodu gor in dol an čaku, kada začne Fido sledit, da ga bo ču lajat. Čajt je šu naprej, pa Fido ni mu nič vagnat gor na brjeg. Ko je biu malomanj pudan, je biu Tinac že trudan in naveličan čakati. Pobrau se je pruo duomu in ko pride sem za Brušjanove, se ustavi par njega senike in reče sam s sabo: «Muoram pogledat, kuo se je zlegenlo senuo».

Pogleda lepou dol u senik in zagleda dnega zajca na sjene, ki je lepou spau.

Tinac ostane. Uzame dol z ramana pušo in se parpravu za ustrelit zajca.

Glih tisti čas pride Fido, zalaža in zajac se ustraš, skoči gor.

Tinac je biu ta na uratih. Ni bluo drugač za uteč. Zajac je skoču naglih čje uon in Tinac je padu na rit, na tla. Zajac je uteku po dolin, Tinac se zadere gor in uzame kamunje in je zaloviu Fida, ki mu je zajca zbudiu.

Šu je damu žalosno in jezno in doma, ko je pravu

Marijanc, njega ženi, kar se mu je zgodilo, je jau, da ko pride damu Fido, mu jih nalož s palco.

Tenčas otroc uečejo in kličejo: «O nunac Skodcju!». Parlete sem h njemu in mu rečejo: «Nunac, vaš Fido je uzeu in nesu Uršnjakovi nun klobasice, ki jih je imjela parpravjene za kosilo».

«Ben — reče Tinac — mi jih je tarkaj naredu, da ga nečem vič redit!». Otroco so Fida ujel in mu ga parpejal. Tinac uzame an kos štrika, parpne psa in ga da otrokam, ki so ga peljali gor na Krasce, kjer so bli seniki od use vasi, on pa je nesu pušo in šu za njim.

Gor ga je parpeu za stabar od senika, ki je biu Zakrajam in je jau otrokam: «Bješte proč, sada ga ustrelim!».

Tinac pomjeri in ustrelju. Ustrelju pa je glih tu štrik. Fido je zakusku in leteu dol po planji, otroci so se pa smejali.

Tinac prime pušo za kano in jo zapodi dol zakraj drevesc. Dole je ostala. Od tistega čajta obedan Tarbjanjo ni uzeu tu pest.

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

S. V. LENART

Demografsko gibanje u ljetu 1977

Na dan 31. decembra 1977 je šteu naš komun 1279 ljudi, 621 moških in 658 žensk.

Dne 31. decembra 1976 pa je šteu komun 1282 ljudi, kar pomeni, da smo šli lansko ljetu na manj 3. Emigracija se je ustavila, saj jih je vič paršlo u komun, kot izšlo.

Imigriralo je 39 ljudi, 24 moških in 17 žensk.

Emigriralo je 33 ljudi, 16 moških in 17 žensk.

Če imamo tri ljudi manj kot predlanskem, je zavoj tega, ker smo imjeli puno vič martvih, kot rojenih.

Rodili so se:

Cormons Barbara iz Gorenje Mjerse, Chiuch Alessio iz Jesenja, Podrecca Anna iz Škrutovega, Terlicher Dennis iz Gorenje Mjerse, Paussa Luca iz Gorenje Mjerse, Tocco Romina iz Utane, Tomasetig Francesca iz Škrutovega, Tomasetig Matteo iz Dolenje Kosce, Dugaro Alessandro iz Ušivce, Stanig Serena iz Dolenje Mjerse in Bledig Claudio iz Dolenje Mjerse.

So umarli (med oklepajem leta starosti):

Ruttar Ida iz Ješičjega (63), Coszach Eugenio iz Ješičjega (67), Dornach Graziano iz Pičiča (39), Chiabai Antonio iz Ošnjega (75), Dugaro Teresa iz Jesenja (85), Podrecca Giu-

ditta iz Jagnjeda (97), Vogrig Gildo Egidio iz Gorenje Kosce (68), Terlicher Mario iz Poštaka (65), Vogrig Felicitia iz Podutane (76), Dornach Natalia iz Utane (65), Lauretig Eugenio iz Podutane (70), Dornach Emilia iz Utane (73), Chiuch Carla iz Hrastovjega (43), Anacleto Giorgio iz Dolenje Mjerse (80), Ruttar Giuseppe iz Dolenje Kosce (65), Simaz Giuseppina iz Jagnjeda (74), Tomasetig Maria Rosa iz Dolenje Kosce (75), Canalaz Giovanni (Neto) iz Hrastovjega (50), Crisetig Elia iz Gorenje Mjerse (46), Medves Olga iz Gorenje Mjerse (60), Ciubiz Giuseppina iz Dolenje Mjerse (74), Pontoni Licia iz Dolenje Mjerse (50), Predan Eugenio iz Ušivce (67), Crisetig Natalino iz Škrutovega (68), in Bledig Pio iz Čišnjega (68 ljet).

Poročilo se je samuo 7 paru in še ti njeso usi iz našega komuna.

Poročili so se:

Berngach Mario in Rucli Anna, Domenis Valerio in Chiuch Patrizia, Coceano Giovanni in Mattelig Irene, Balus Franco in Tomasetig Clara, Snidarci Claudio in Debenjach Lucia, Jussig Paolo in Chiabai Andreina, Domenis Maurizio in Namor Liviana.

Benečija pasnjak za juške pisè?

Nie ries de turisti samuo kradejo in nosijo od naših dolin vse, kar jim pride pod parkje, učasih nam tudi parnesejo kako stvar in jo pustijo po naših vaseh.

Ljudje, če imajo v hiši kako rieč, ki nie za obedan nuc, jo nesejo v rupo al jo pa varžejo v smetišče.

So pa nekateri turisti brez sarca, ki se naveličajo svojega pisà in ne vedo kam z njim. Zato so lepou premislili in paršli do originalne rešitve: peljat pisà v Benečijo na izlet, ga tam pustiti v kaki vasi in prit domov brez domače živali. Tuole se je že gajalo in vičkrat smo videli po naših vaseh pisè vsakih sort, ki so hodi-li okuole, ku zgubljeni in prosili kos kruha.

Naši ljudje so usmiljenega sarca in če vidijo žvino, ki tarpi lakot, ji dajo za jest in njemajo kuraže jo zalovit al pa jo ustrelit.

Kaka družina je uzela pod strieho telega ali onega pisà, brez gospodarja, ne moremo pa zahtevati, de naši ljudje bojo redili in pitali juške živali in de Benečija postane in rata pravi pasnjak.

Kaj misli o tem Zveza za varstvo živali? (Lega per la protezione degli animali).



Nello Diaris

ŠPETER

PETJAG

Zavoj nesreče na djelu je umaru u Monselice naš dragi vasnján Nello Diaris. Ime je samuo 31 ljet.

U veliki žalosti zapušča ženo, hčerko, žlahto in use parjatelje. Biu je pošten mož an je zlo ljubu našo zemjo.

Ohranili ga bomo u ljepem spominu.

Tragica morte a Monselice di un giovane padre di famiglia di Ponteaeco

Profondo cordoglio ha suscitato nelle nostre Valli la morte di Nello Diaris, di anni 31, avvenuta giovedì 9 marzo a Monselice a causa di un incidente sul lavoro.

Nello si era trasferito giovanissimo, assieme ai fratelli e alla madre da Ponteaeco

a Monselice dove, dopo duri sacrifici era riuscito a creare una solida azienda di trasporti, prima, e di pasti preconfzionati per gli operai delle industrie della zona, poi.

Era molto legato alla sua terra natia e spesso visitava le nostre Valli, dove era conosciuto, amato e stimato.

Come è accaduta la disgrazia?

Mentre in quel triste giorno con alcuni suoi operai stava caricando un frigorifero su un camion, si spezzò la fune di acciaio che lo reggeva. Il pesante frigorifero cadde proprio sullo sfortunato Diaris, il quale morì sul colpo.

Lascia addolorate la moglie Verena, la figlia Verdiana di tre anni e mezzo e parenti tutti.

I funerali dello scomparso si sono svolti a S. Pietro al Natisone sabato 11 marzo con una grande partecipazione di popolo.

Alla famiglia così duramente colpita le nostre più sentite condoglianze.

DREKA

10. januarja se je rodila u Vidmu Zuodar Sabrina, mama je Paola Sdraulig iz Seuca tata pa Dino Zuodar - Skernieuzou iz Cuodarna. Sabrina jima še dno sestri-co, ki se kliče Michela in jima dvie liet.

SOVODNJE

8. marca je umaru u čedajskem špitalu Martinig Giovanni (Tonsič) iz Tarčmuna. Imel je 65 liet. Pogreb je bil na Tarčmunu 9.3.

12. marca je umaru u čedajskem špitalu Tinac Slunder (Pilacu) iz Mašer, imel je 76 liet in po kratki bolezni je šu k sestri, ki je umarla 25 dni pred njim. Podkopali smo ga 13.3. Takuo je v naši vasi ostala prazna še adna družina.

Podbonesec

Luciano Chiabudini je adan od naših ljudskih humoristou doma iz Ščigli, ki pa živi in diela v Vidmu in se podpisuje ku Tonca Ponediščak.

Tuole ime je preuzel od vietra, ki piha po Nediški dolini in ki se imenuje Ponediščak. Luciano je nastopu že vič krat po Nediški dolini, na otroških prireditvah s kratkimi in smiešnimi vici (bazzellette), učasih napiše tudi kako poezijo po laško.

Pred kratkim je posnel, skupaj z godcem Ližom iz Petjaga muzik-kaseto, ki jo je izdala Fabrika kaset A.V. F. Studio Nimis (Udine) in je že naprodaj.

V telj kaseti je 10 bene-

ških veselih viž (valčki, polke in narodne piesmi) in 8 Ponediščakovih kratkih vic iz Benečije.

Vsiem ljubiteljem domače muzike priporočamo to kaseto, ki jih bo za šigurno razveselila.

TGP (tovarna gramofonskih plošč) Helidon iz Maribora (založba «Obzorja») namerava izdat v obdobju april 1978 - april 1979 dve gramofonski plošči iz Beneške in Rezijanske Folklore.

V parvi LP plošči bodo peli naši «Nediški puobi» pod vodstvom Jožefa Chiabudinija, v drugi LP plošči bodo nastopili godci iz Rezije, z originalnimi rezijanskimi motivi pod vodstvom Luigija Palettija.

DOLENJANE PRI KRMINU

Mladi Gianni Lesica, star komaj 18 let, je zgubil življenje v cestni nesreči pri Dobrovem, v Jugoslaviji.

Njega pogreb je bil v Dolenjanem, v torek 7. marca. Vsa vas je bila žalostna, ker je bil mladenič zelo poznan in priljubljen. Veliko številu ljudi ga je spremljalo k zadnjemu počitku.

Družini in sorodnikom izrekamo naše globoko sožalje.

PODSREDNJE

U četartak 2. marca je umarla u Podsrednjem Carla Qualizza, uduova Obit - Stara je bla 78 ljet. Nje pogreb je biu u Sv. Ljenartu u petak 3. marca.

Naj u miru počiva.

REZIJA

UCEJA

Zavoj snega so ga podkopali za deset dni po smarti

U videmskem špitalu je umaru u četartak 9. februaria naš vasnján Buttolo Riccardo, star 55 ljet. Tiste dni je padlo dosti snega in Učeja je bla odrjezana od ostalega sveta. Nobeden ni mogu priti gor po dolini, pa tudi iz vasi se niso mogli ganit.

Buogega Riccarda so podkopali šele za deset dni po njegovi smarti. Zapušča ženo, tri hčera in adnega sina. Izražamo jim naše sožalje (condoglianze).

Tudi ta žalosten dogodek nam priča, kakuo so zapuščne nekatere naše vasi.

GRMEK

SEUCE

U soboto 18. februaria je umarla u čedajskem špitalu Antonia Trusgnach — poročena Dreszach — Uelhova po domače. Stara je bla 82 ljet. Nje pogreb je biu na Ljesah u pandjejak 20. februaria.

Družini in žlahti izrekamo naše globoko sožalje, njo pa bomo ohranili u ljepim spominu.

Srečanje bralcev Novega Matajurja v Čedadu



En del bralcev Novega Matajurja posluša na srečanju v Čedadu kulturni program

Tudi Novemu Matajurju so bila zaprta vrata v javni dvorani v Št. Lenartu in je moral praznovati izid svoje 100. številke v drugem kraju. Gotovo, se ne ve, koliko to pomaga svobodnemu kroženju idej in sami turistično-trgovski aktivnosti v Št. Lenartu, kjer se poskuša prepovedati ljudsko udeležbo k širši kulturni dejavnosti. Je treba tuti pojasniti, da bolj kot župan, je KD tista, ki si je hotela prevzeti odgovornost za kar se je zgodilo in je to storila tudi s potvarjanjem dejstev v tiskanem listku, ki ga je poslala med ljudi: «odklon» KD daktiran samo dva dni kasneje, potem ko smo mi dobili pismo, je samo smešen izgovor, ker vemo, da KD govori v tej dvorani, kadar hoče, drugi ne smejo.

Ne srečanju z bralci je bil prebran protestni dokument, ki je bil sprejet s ploskanjem. Ga objavljamo na drugem mestu.

Veliko številu bralcev se je zbralo v dvorani hotela Roma v Čedadu okoli našega odgovornega urednika, Izidorja Predana, kateremu gre

priznanje in zasluga za rigorozno točnost petnajstdnevnik in za angažiranost v svojem stalnem izboljšanju, v pisanju in informacijah, ki morajo služiti širokemu pasu kulturnih in političnih interesov.

Ti koncepti so bili poudarjeni v govoru samega Predana, kateri je hotel podčrtati, da je glavna naloga Novega Matajurja delo za valorizacijo slovenske kulture in delovanja kulturnih društev ter probčenje takšnih informacij, ki morajo vzbuditi pri bralcih takojšnjo zanimanje.

Dejstvo, da se je potrojilo število naročnikov, podesetilo število prodaje po kioskih, nam kaže, kakšen pomen ima slovenski tisk v Benečiji.

Lepo manifestacijo je poživel že znani duet — Checchio in Anna — s svojimi lepimi slovenskimi pesmi, od znanega okteta «Nediški puobi» iz Ščigli, ki poje pod vodstvom učitelja Chiabudinija in od še toliko znanega pevskega zbora «Rečan» iz Les.



Na srečanju z bralci ob 100. številki Novega Matajurja v Čedadu so razveselili večer tudi «Nediški puobi», di jih vodi učitelj Chiabudini

Tudi letos je kulturno društvo «Ivan Trinko» priredilo na svojem sedežu v Čedadu tečaj slovenskega jezika in kulture.

Tečaj se je začel v četrtek 16. marca in ga vodi prof. Irma Kuščer. Interesenti se še vedno lahko vpišejo.